



CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE ESGRIMA

FUNDADA EM 5 DE JUNHO DE 1927

Presidência

Brasília, DF, 07 de dezembro de 2010.

OF / CBE / PRES / N°. 2010/381

Da Presidência da Confederação Brasileira de Esgrima - CBE

Para aos Presidentes de Federações, Representantes EPDs e atletas.

ASSUNTO: Mudanças Aprovadas no Regulamento FIE durante o Congresso de 2010.

Prezados Senhores(as),

- 1) Versa o presente expediente sobre as mudanças aprovadas no regulamento FIE durante o Congresso FIE de 2010. As páginas com X vermelho tiveram suas propostas retiradas ou não aprovadas.
- 2) Segue abaixo o documento para sua apreciação e execução.

Cordialmente,

Gerli Santos – Presidente

Ricardo Machado – Vice-Presidente

Confederação Brasileira de Esgrima

SAUDAÇÕES OLÍMPICAS!

Confederação Brasileira de Esgrima - E-mail : brasilesgrima@brasilesgrima.com.br
SCS – Quadra 01 – Bloco M / sala 712 – Brasília / DF – CEP 71735-900 – Tel (61) 3322-9687
Rua Buenos Aires, nº 93 / 708 – Rio de Janeiro / RJ – CEP 20070-021 – Tel / Fax (21) 2283-2256

**PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS DU REGLEMENT
PROPOSALS FOR THE AMENDMENT OF THE RULES
PROPUESTAS DE MODIFICACIONES DEL REGLAMENTO**

CONGRES – CONGRESS – CONGRESO - 2010

**Propositions du Comité Exécutif
Executive Committee Proposals
Propuestas del Comité Ejecutivo**

Proposition 1

FRA

Mesure destinée à contribuer à homogénéiser l'arbitrage

t.35.1

Arbitres

Tout match d'escrime dans les compétitions officielles de la FIE est dirigé par un arbitre titulaire d'une licence d'arbitre de la FIE valide pour la saison en cours. Pour des raisons pratiques, les arbitres de catégorie nationale candidats qui ont payé et annoncé leur candidature aux examens d'arbitrage de la FIE sont autorisés à arbitrer les **compétitions satellites**.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Il sera par conséquent nécessaire de former d'avantage d'arbitres FIE, qui pourront ainsi officier dans les compétitions juniors.

Avis de la Commission d'Arbitrage : Favorable.

Les candidats reçus à l'examen de la FIE se verront attribuer une licence P et seront observés pendant deux ans aux compétitions juniors de la FIE.

Proposal 1

ANG

Measure aiming at harmonizing the refereeing

t.35.1

The Referee

All bouts at fencing are directed by a **referee** who must be an FIE referee licensed for the current season. For practical reasons, national referees who have paid and announced their candidature for FIE refereeing exams are authorised to referee at the **satellite competitions**.

Opinion of the Rules Commission : In favour – but it will be necessary in consequence to train more FIE referees, who will be needed to referee the Junior competitions.

Opinion of the Refereeing Commission: In favour.

Candidates who are successful in the FIE refereeing exams will be given a P licence and will be observed for two years in FIE Junior competitions.

Medida destinada a contribuir a homogeneizar el arbitraje**t.35.1****Arbitros**

Todo match de esgrima en las competencias oficiales de la FIE está dirigido por un árbitro en posesión de una licencia de árbitro de la FIE válida para la temporada en curso. Por razones prácticas, los árbitros de categoría nacional candidatos que hayan pagado y anunciado su candidatura a los exámenes de arbitraje de la FIE están autorizados a arbitrar las **competiciones satélites**.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Por consiguiente será necesario formar más árbitros FIE que así podrán arbitrar en las competencias juniors.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : A favor.

Los candidatos recibidos en el examen de la FIE recibirán una licencia P y serán puestos en observación durante dos años en las competencias juniors de la FIE.

Clarifications

t.42



3 Arbitrage-vidéo

a) L'arbitrage-vidéo est obligatoire aux 3 armes aux compétitions **Grand Prix**, compétitions de **Coupe du Monde senior individuelles et par équipes**, **Championnats du monde et JO**, **Championnats de zone** et aux **épreuves de qualification pour les JO**.

i) Pour les compétitions **de Coupe du monde** individuelles **et les Grands Prix**, l'arbitrage-vidéo doit être utilisé dès que l'horaire permet le déroulement de la compétition uniquement sur 4 pistes, et en tout état de cause **dès le tableau de 64**.

ii) Pour les compétitions de Coupe du Monde par équipes, l'arbitrage-vidéo est obligatoire **dès le tableau de 32** que l'horaire permet le déroulement de la compétition uniquement sur **4 pistes** y inclus les matchs pour la 3-ème place, à l'exception des autres matchs de classement.

iii) Pour les épreuves individuelles et par équipes des Championnats du Monde seniors, l'arbitrage-vidéo est obligatoire **aux trois armes dès que l'horaire permet le déroulement de la compétition sur maximum 8 pistes, toutes équipées pour l'arbitrage-vidéo**.

iv) **Pour les épreuves individuelles des Championnats du Monde juniors et cadets, l'arbitrage-vidéo est obligatoire aux trois armes dès que l'horaire permet le déroulement de la compétition sur maximum 4 pistes, toutes équipées pour l'arbitrage-vidéo.**

Pour les épreuves par équipes des armes conventionnelles, l'arbitrage-vidéo est obligatoire à partir du tableau de 16. A l'épée, l'arbitrage-vidéo est obligatoire à partir du tableau de 8.

b) Recours

i) **En individuel**, le tireur dispose :

- dans les **poules**, lorsque l'arbitrage-vidéo est utilisée, d'une seule possibilité de recours à chaque match ;
- dans les matchs en **élimination directe**, de deux possibilités de recours à l'arbitrage-vidéo.

Si **l'arbitre donne raison au tireur** qui a demandé l'arbitrage-vidéo, ce dernier récupère sa possibilité de recours.

ii) **En équipes**, les tireurs disposent d'un recours à l'arbitrage-vidéo par relais et ils récupèrent ce recours si l'arbitre leur donne raison.

iii) **Lorsqu'il y a recours à l'arbitrage-vidéo**, l'arbitre se déplacera auprès ~~du délégué à l'arbitrage~~ **du consultant-vidéo**, ils reverront ensemble la vidéo et après **analyse de l'action**, l'arbitre rendra sa décision finale.

c) **Le nombre de répétitions de l'action est limité à 4. L'arbitre a le choix entre le temps réel et/ou le ralenti, à quelque vitesse que ce soit.**

d) **A toutes les armes et à tout moment, l'arbitre peut consulter son moniteur, avant de prendre sa décision.**

e) En **fin de match** et si les 2 tireurs sont à **égalité**, pour la touché décisive, l'arbitre doit obligatoirement recourir à l'arbitrage-vidéo.

f) A tout moment, ~~le délégué à l'arbitrage~~ **le consultant-vidéo**, a la possibilité de demander à l'arbitre ~~de revoir sa décision~~ **de recourir à l'arbitrage-vidéo**.

- g) Après l'analyse de l'action effectuée par l'arbitre avec le consultant-vidéo, que ce soit :
- à l'initiative de l'arbitre
 - à la demande des athlètes
 - en cas d'égalité avant la touche décisive
 - à la demande du consultant-vidéo

la décision rendue par l'arbitre est définitive et aucune autre vérification de la même action ne peut être demandée.

h) Le ou les consultants-vidéo ~~contrôlant la décision de l'arbitre~~ ne sont pas forcément membres de la Commission d'Arbitrage. Ils peuvent aussi faire partie du groupe d'arbitres formés à la vidéo. Pour les Championnats du Monde et les JO, c'est le chef des délégués de la Commission d'Arbitrage qui désigne le ou les consultants-vidéo. Pour les autres compétitions de la FIE, c'est le délégué de la Commission d'Arbitrage qui désigne cette ou ces personnes.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable, avec les modifications suivantes :

- La proposition des USA a déjà été intégrée à la proposition du Comité Exécutif au point 3.d.
- 3.a) iii) et iv) supprimer « aux trois armes »
- 3.b), ajouter avant le i) : « En individuel et par équipes, seul le tireur en piste a le droit de demander un recours à la vidéo-arbitrage. »
- 3.b) i), après « dans les poules » supprimer « lorsque l'arbitrage vidéo est utilisée ».
- 3. e). ajouter après « ...à l'arbitrage-vidéo » : « , avant même de donner sa décision, sauf dans le cas spécifié à l'article t.42.3 d). ».
- 3.h) ce paragraphe (qui doit être complètement reformulé, complété et détaillé) ne doit pas figurer dans cette section, mais à l'article t.37. En effet, le concept de « consultant-vidéo » n'existe pas encore dans le règlement, et il faut l'introduire. La Commission l'a fait (voir proposition 5 modifiée de la Commission des Règlements). De plus, la commission a un avis un peu plus marqué sur la provenance des consultants-vidéo.

Avis de la Commission d'Arbitrage : Favorable avec les ajouts suivants :

- e) Ajouter «avant de rendre sa décision»;
- h) Ajouter «les consultants vidéos peuvent être membres de la Commission d'arbitrage ou membres du groupe d'arbitres formés pour la vidéo arbitrage»;
- h) Ajouter à la fin «l'arbitre et le consultant vidéo ne doivent pas être de la même nationalité que les tireurs du match, et si possible provenir de pays différents l'un de l'autre».

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission des Règlements, mais il faut ajouter les éléments suivants :

- 3.a) i) : les Championnats de zone et les épreuves de qualification pour les JO
- 3. a) v) (nouveau) : Pour les épreuves individuelles et par équipes des Jeux Olympiques, l'arbitrage-vidéo est obligatoire aux trois armes, à toutes les phases de la compétition.

Proposal 2

ANG

Clarifications

3 Video-refereeing

a) Video-refereeing is compulsory at all three weapons at **Grand Prix, Senior World Cup individual and team competitions, the World Championships and Olympic Games, Zonal Championships and qualification events for the Olympic Games.**

i) For **World Cup individual and Grand Prix** competitions, video-refereeing is compulsory and must be used as soon as the timetable allows the competition to be run on only 4 pistes, and in any case, **from the table of 64.**

ii) For World Cup team competitions, video-refereeing is compulsory **as soon as from the table of 32 onwards** the timetable allows the competition to be run on only 4 pistes including the match for 3rd place, but excluding the other ranking matches.

iii) For individual and team competitions of the open World Championships, video-refereeing is obligatory **in all three weapons as soon as the timetable allows the competition to be run on a maximum of 8 pistes, all equipped for video-refereeing.**

iv) **For individual competitions of the Junior and Cadet World Championships, video-refereeing is compulsory in all three weapons as soon as the timetable allows the competition to be run on a maximum of 4 pistes, all equipped for video-refereeing. For team competitions in the conventional weapons, video-refereeing is compulsory from the table of 16. In epee, video-refereeing is compulsory from the table of 8.**

b) Appeals

i) **In the individual events**, the fencer has:

- in **pools**, in which the video-refereeing system is used, one possible appeal during each bout;
- in **direct elimination** bouts, two possible appeals.

Should **the referee agree with the fencer** who appealed for the video-refereeing, the latter is entitled to retain the right of appeal.

ii) **In team events**, the fencers have one possible right to appeal to the video-refereeing per relay and they are entitled to retain this right should the referee agree with the appeal.

iii) **In the case of an appeal for video-refereeing**, the referee will walk over to ~~the refereeing delegate~~ **the video consultant**, they will watch the video together and after having **analysed the action**, the referee will give his final decision.

c) **There shall only be a maximum of 4 repetitions of the action. The referee can choose to review the action in real time or in slow motion, at any speed he wishes.**

d) **At all weapons and at any time, the referee** may consult his monitor before making a decision.

e) If the fencers' scores are **equal at the end of the match**, for the decisive hit, the referee must use the video-refereeing.

f) ~~The refereeing delegate~~ **The video consultant** may at any time request that the referee ~~review his decision~~ **use the video-refereeing.**

g) **Once the referee, together with the video consultant, has analysed the action, whether it is :**

- **at the referee's initiative**
- **at the request of the athlete**
- **in case of a tied score, before the decisive hit**
- **at the video consultant's request**

the decision given by the referee is final and no other review of the same action can be requested.

h) The video consultant(s) ~~monitoring the referee's decisions~~ do not have to be members of the Refereeing Commission. They can also be members of the group of referees trained for video-refereeing. For the World Championships and the Olympic Games, the delegate from the Refereeing Commission who is in charge, will designate ~~this or those person(s)~~ the video consultant(s). For ~~"Grand Prix"~~ other FIE competitions, the delegate from the Refereeing Commission will designate this or these persons.

Opinion of the Rules Commission : In favour, with the following modifications:-

- the USA proposal has already been incorporated into the Executive Committee's proposal, in 3.d.
- 3.a.iii) and iv): delete 'in all three weapons'
- 3.b: add before i) 'Both in team and individual events, only the fencer on the piste has the right to request a video review.'
- 3.b.i): after 'in the pools', delete 'in which the video-refereeing is being used'
- 3.e: add after '...the video-refereeing', 'before even giving his decision, except in the case specified in article t.42.3.d.'
- 3.h: This paragraph, which will have to be completely rewritten and amplified in greater detail, should not appear in this section, but in article t.37. Effectively, the concept 'video-consultant does not yet exist in the Rules and needs to be introduced. The Commission has done this (cf the modified Proposal no. 5 by the Rules Commission). Moreover, the Commission has a somewhat more specific opinion concerning the provenance of the video-consultant.

Opinion of the Refereeing Commission : The Refereeing Commission was in favour, but with the following additions

e) Add "before giving his decision ».

h) Add "the video consultants may be members of the Refereeing Commission or may be members of the group of referees trained for video-refereeing."

h) Add at the end "the referee and video consultant must be from different nations to the fencers in the match and the referee and video-consultant should be from different nations whenever possible."

Opinion of the Executive Committee: in favour of the opinion of the Rules Commission, but with the addition of the following elements:

3.a) i : the Zone Championships and the qualification events for the OG

3. a) v) (new): For individual and team events at the Olympic Games, the video-refereeing system is mandatory in all three weapons, at all stages of the competition.

Propuesta 2

ESP

Clarificaciones

t.42

3. VIDEO - ARBITRAJE

- a) El video-arbitraje es obligatorio en las 3 armas en las competencias **Gran premio**, las competencias de **Copa del mundo individuales y por equipos**, los **Campeonatos del mundo y JO**, **Campeonatos de zona** y las pruebas de calificación para los JO.

- i) Para las competencias **de Copa del mundo senior individuales y los Grandes premios**, el video-arbitraje debe ser utilizado a partir del momento en que el horario permite el desarrollo de la competencia únicamente en 4 pistas, y de cualquier manera a **partir del tablero de 64.**
 - ii) Para las competencias de Copa del mundo por equipos, el video-arbitraje es obligatorio a partir ~~del tablero de 32~~ **del momento en que el horario permite el desarrollo de la competencia únicamente en 4 pistas**, incluyendo los matches para el 3er lugar, con excepción de los otros matches de la clasificación
 - iii) Para las pruebas individuales y por equipos de los Campeonatos del mundo seniors, el video-arbitraje es obligatorio **en las tres armas en el momento en que el horario permite el desarrollo de la competencia máximo en 8 pistas, todas equipadas con el video-arbitraje.**
 - iv) **Para las pruebas individuales de los Campeonatos del mundo juniors y cadetes, el video-arbitraje es obligatorio en las tres armas en el momento en que el horario permite el desarrollo de la competencia máximo en 4 pistas, todas equipadas con el video-arbitraje.**
Para las pruebas por equipos de las armas convencionales, el video-arbitraje es obligatorio a partir del tablero de 16. En espada, el video-arbitraje es obligatorio a partir del tablero de 8.
- b) Recurso
- i) En **individual**, el tirador dispone :
 - en las **poules**, cuando se utiliza el video-arbitraje, de una sola posibilidad de recurso en cada match
 - en los matches de **eliminación directa**, de dos posibilidades de recurso al video-arbitraje

Si **el árbitro le da la razón al tirador** que solicitó el video-arbitraje, este último recupera su posibilidad de recurso.
 - ii) **En equipos**, los tiradores disponen de un recurso al video-arbitraje por relevos y recuperan este recurso si el árbitro les da la razón.
 - iii) **Cuando se recurre al video-arbitraje**, el árbitro irá hacia ~~el delegado del arbitraje~~ **el video-consultante**, verán juntos el video y después **de analizar la acción**, el árbitro dará a conocer su decisión final
- c) **El número de repeticiones de la acción está limitado a 4. El árbitro tiene la opción entre el tiempo real y/o la cámara lenta, a cualquier velocidad.**
 - d) **En todas las armas y en cualquier momento, el árbitro puede consultar la pantalla, antes de tomar su decisión.**
 - e) **Al final del match** y si los 2 tiradores están **empatados**, para el tocado decisivo, el árbitro debe recurrir obligatoriamente al video-arbitraje.
 - f) En cualquier momento, ~~el delegado del arbitraje~~ **el video-consultante** tiene la posibilidad de pedirle al árbitro ~~que vuelva a ver su decisión~~ **que recurra al video-arbitraje.**
 - g) **Después del análisis de la acción efectuada por el árbitro con el consultante-video, ya sea:**
 - a la iniciativa del árbitro
 - a petición de los atletas
 - en caso de empate antes del tocado decisivo
 - a petición del consultante-video

la decisión que dio el árbitro es definitiva y no puede solicitarse ninguna otra verificación de la misma acción.

h) El o los consultantes-video ~~que controlan la decisión del árbitro~~ no son forzosamente miembros de la Comisión de arbitraje. También pueden formar parte del grupo de árbitros formados para el video. Para los Campeonatos del mundo y los JO, el jefe de los delegados de la Comisión de arbitraje es quien designa al o los consultantes-video. Para las otras competencias de la FIE, el delegado de la Comisión de arbitraje es quien designa a esta o estas personas.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor con las siguientes modificaciones :

- La propuesta de Estados Unidos ya fue integrada a la propuesta del Comité Ejecutivo en el punto 3.d.

- 3.a) iii) y iv) suprimir « en las tres armas »

- 3.b), añadir antes de i) : « En individual y por equipos, sólo el tirador en la pista tiene derecho a solicitar un recurso al video-arbitraje. »

- 3.b) i), después « en las poules » suprimir « cuando se utiliza el video-arbitraje».

- 3. e). añadir después « ... al video-arbitraje» : « antes de dar su decisión, excepto en el caso especificado en el artículo t.42.3 d). ».

- 3.h) este párrafo (que debe ser totalmente reformulado, completado y detallado) no debe figurar en esta sección, sino en el artículo t.37. Efectivamente, el concepto de “consultante-video” todavía no existe en el reglamento, y hay que introducirlo. La Comisión lo hizo (ver propuesta 5 modificada de la Comisión de los Reglamentos). Además, la Comisión tiene una opinión un poco más marcada sobre la proveniencia de los consultantes-video.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : A favor añadiendo lo siguiente :

e) Añadir «antes de dar su decisión»;

h) Añadir «los consultantes-video pueden ser miembros de la Comisión de arbitraje o miembros del grupo de árbitros formados para el video-arbitraje »;

h) Añadir al final « el árbitro y el consultante-video no deben ser de la misma nacionalidad que los tiradores del match y si es posible provenir de diferentes países uno del otro».

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión de los Reglamentos, pero hay que añadir los siguientes elementos :

3.a) i) : los Campeonatos de zona y las pruebas de calificación para los JO

3. a) v) (nuevo) : Para las pruebas individuales y por equipos de los Juegos Olímpicos, el video-arbitraje es obligatorio en las tres armas, en todas las fases de la competencia.

Mise à jour

o.12.1

Dans toutes les compétitions dont la formule comporte un tour de poules, celles-ci seront de 7 tireurs si le nombre des participants est divisible par 7. ~~Sinon, elles seront de 6 tireurs si le nombre des participants est divisible par 6. Dans les autres cas~~ Sinon, les poules seront de 7 et de 6.

Toutefois, si suite à l'absence d'un ou plusieurs tireurs, une ou plusieurs poules se trouvaient réduites à 5 tireurs ou moins, l'organisateur doit alors ajouter à ces poules un tireur provenant d'une poule de 7 du même tour de poules, en tenant compte du classement initial du tireur remplacé.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable, avec les modifications suivantes :

- ajouter, à la fin du premier paragraphe : « En aucun cas les poules ne peuvent être de moins de 6 tireurs ».

- Toutefois, si suite à l'absence d'un ou plusieurs tireurs, une ou plusieurs poules se trouvaient réduites à 5 tireurs ou moins, l'organisateur doit alors ajouter à ces poules un ou des tireurs provenant d'autres poules de 7 ~~du même tour de poules~~, en tenant compte du classement initial du tireur remplacé.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission des Règlements.

Update

o.12.1

In all competitions for which the formula includes a round of pools, these pools will consist of 7 fencers if the number of participants is divisible by 7. ~~If not they will consist of 6 fencers if the number of participants is divisible by 6.~~ Otherwise the pools will be of 7 and 6.

However, if one or more pools are reduced to 5 fencers or less due to the absence of one or more fencers, the organizer must add to each of these pools a fencer from a pool of 7 of the same round, taking into account the initial ranking of the fencer(s) being replaced.

Opinion of the Rules Commission : In favour, with the following modifications:

- Add at the end of the first paragraph: 'In no case may the pools be of fewer than 6 fencers.'
- If, however, as the result of the absence of one or more fencers, one or more pools were to be reduced to 5 or fewer fencers, the organisers must add to these pools one or more fencers from other pools of 7 fencers, taking into account the initial ranking of the fencer(s) being replaced.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the opinion of the Rules Commission.

Actualización**o.12.1**

En **todas las competiciones, cuya fórmula incluye una ronda de poules**, éstas serán de 7 tiradores si el número de los participantes es divisible por 7. ~~Si no, ellas serán de 6 tiradores si el número de los participantes es divisible por 6. En los otros casos~~ si no, las poules serán de 7 y de 6.

Sin embargo, si después de la ausencia de uno o varios tiradores, una o varias poules se encuentran reducidas a 5 tiradores o menos, entonces el organizador debe añadir a estas poules un tirador proveniente de una poule de 7 de la misma ronda de poules, tomando en cuenta la clasificación inicial del tirador remplazado.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor con las siguientes modificaciones

- añadir al final del primer párrafo : « En ningún caso las poules pueden ser de menos de 6 tiradores ».

Sin embargo, si después de la ausencia de uno o varios tiradores, una o varias poules se encuentran reducidas a 5 tiradores o menos, entonces el organizador debe añadir a estas poules uno o varios tiradores provenientes de otras poules de 7 ~~de la misma ronda de poules~~, tomando en cuenta la clasificación inicial del tirador remplazado.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión de los Reglamentos.

Adaptations à la pratique

o.31.2

L'organisateur doit établir les poules ainsi que la liste des exemptés au plus tard à 13h00 (heure de Lausanne) la veille de la compétition. Pour ce faire, il doit télécharger, la veille de la compétition, le fichier des inscriptions, depuis le site internet de la FIE. Il doit publier les poules au plus tard à 15h (heure de Lausanne).

o.31.3

~~La confirmation de présence des tireurs exemptés s'effectue lors de l'inscription des tireurs.~~ Parmi les tireurs ~~effectivement présents~~ inscrits, les 16 meilleurs du classement officiel de la F.I.E. actualisé sont exemptés de la phase préliminaire.

o.33.3

En cas de non présentation d'un tireur figurant parmi les 16 exemptés ~~régulièrement~~ inscrits (Cf.

o.54.3

Remplacement d'un tireur

Jusqu'au ~~lundi~~ **mercredi** (minuit heure de Lausanne) qui précède la compétition un tireur peut être remplacé par un autre. Pour ce faire, les fédérations nationales doivent envoyer par écrit (fax ou e-mail) à la FIE une demande de remplacement de tireur.

o.54.4

Ajout de tireur(s) hors délai

Toutefois, jusqu'au ~~lundi~~ **mercredi** (minuit heure de Lausanne) qui précède la compétition, un ou des tireurs peuvent être ajoutés, après paiement à la FIE d'une pénalité (cf. article o.86 tableau des pénalités financières et amendes) par inscription ajoutée,

Avis de la Commission des Règlements : Favorable, avec les modifications suivantes :

- o.31.2

La veille de la compétition, l'organisateur doit publier les poules ainsi que la liste des exemptés au plus tard à 15h (heure locale). Pour ce faire, il doit télécharger, au plus tard la veille de la compétition, le fichier des inscriptions, depuis le site internet de la FIE

- o.54.3 et o.53.4 : remplacer « mercredi » par « **mardi** ».

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission des Règlements.

Adaptations in practice

o.31.2

The organizers must establish the pools, as well as the list of exempt fencers, at the latest at 1:00 p.m. (Lausanne time) the day before the competition. To do so, they must download the

entry file from the FIE Web site the day before the competition. They must publish the pools at the latest at 3:00 p.m. (Lausanne time).

o.31.3

~~Confirmation of the presence of the exempted fencers is made at the time the fencers are entered.~~ The 16 fencers **actually present entered**, who are ranked highest in the most recent official FIE classification are exempt from the preliminary phase.

o.33.3

Should one of the seeded fencers who had been entered ~~in accordance with the Rules~~ not present himself to fence (Cf.

o.54.3

Substitution of a fencer

Until the **Monday Wednesday** preceding the competition (**midnight Lausanne time**), a fencer may be replaced by another. To do this, the national federation must send the FIE, by fax or e-mail, a written request to substitute the fencer.

o.54.4

Addition of a fencer after the deadline

However, until the **Monday Wednesday** preceding the competition (**midnight Lausanne time**) one or more fencers may be added after payment to the FIE of a **penalty (cf. o.86 table of financial penalties and fine(s))** for each additional entry,

Opinion of the Rules Commission : In favour, with the following modifications:

- o.31.2

The day before the competition, the organizers must publish the pools, as well as the list of exempt fencers, at the latest at 3:00 p.m. (local time). To do so, they must download the entry file from the FIE Web site at the latest the day before the competition.

- o.54.3 and o.54.4: replace 'Wednesday' with 'Tuesday'.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the Rules commission opinion.

Propuesta 4

ESP

Adaptaciones a la práctica

o.31.2

El organizador debe establecer las poules así como la lista de los exentos a más tardar a la 1:00 pm (hora de Lausana) el día anterior a la competencia. Para esto, debe descargar, el día anterior a la competencia, el fichero de las inscripciones, a partir de la página internet de la FIE. Debe publicar las poules a más tardar a las 3 pm (hora de Lausana).

o.31.3

~~La confirmación de presencia de los tiradores eximidos se realiza durante la inscripción de los tiradores.~~ Entre los tiradores ~~efectivamente presentes~~ **inscritos**, los **16 mejores de la clasificación oficial de la F.I.E.** actualizada son eximidos de la fase preliminar.

o.33.3

En caso de no presentación de un tirador que figura entre los **16 exentos** ~~regularmente~~ inscrito (Cf. o.31)....

o.54.3

Reemplazo de un tirador

Hasta el **lunes miércoles** (medianoche hora de Lausana) que precede la competencia, un tirador puede ser reemplazado por otro. Para ello, las federaciones nacionales deberán enviar por escrito (fax o e-mail) a la FIE, una solicitud de reemplazo de tirador.

o.54.4

Añadir un tirador(es) fuera de plazo.

Sin embargo, hasta el **lunes miércoles** (medianoche hora de Lausana), que precede la competencia, uno o más tiradores podrán ser agregados, después de pagarle a la FIE **una multa** (cf. artículo o.86 del tablero de las sanciones financieras y multas) por cada inscripción agregada.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor con las siguientes modificaciones

- o.31.2

El día anterior a la competencia, el organizador debe publicar las poules, así como la lista de los exentos a más tardar a las 3:00 pm (hora local). Para esto, debe descargar, a más tardar el día anterior a la competencia, el fichero de las inscripciones, en la página internet de la FIE.

- o.54.3 y o.53.4 : reemplazar « miércoles » por « martes ».

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión de los Reglamentos

**Propositions de la Fédération Britannique
British Fencing Federation Proposals
Propuestas de la Federación Británica**

Proposition 1

FRA

1. Articles m.2.3 et m.5.2, rembourrage à l'intérieur de la coquille (pour motif de cohérence) :

Proposition : Nouveau libellé de l'article 2.3 : **« Au fleuret et à l'épée, la coquille doit obligatoirement contenir un rembourrage ou coussin....»**

Nouveau libellé de l'article 5.2 : **«Au fleuret et à l'épée, la coquille doit obligatoirement contenir un coussin (rembourrage)....»**

Argument : Il y a actuellement une divergence entre l'article m.2.3 qui dit «La coquille peut contenir un rembourrage» et l'article m.5.2. qui stipule «À l'intérieur de la coquille doit se trouver, obligatoirement, un coussin»

On peut omettre toute référence au sabre parce qu'actuellement, à l'intérieur de la coquille, il n'y a pas de fils qui ont besoin de protection, et l'article m.24.6 exige déjà que l'intérieur de la coquille soit complètement isolé à l'aide d'un vernis isolant ou d'un coussin.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Avis de la Commission SEMI : Favorable.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 1

ANG

1. Articles m.2.3/m.5.2, padding inside the guard, for consistency:

Proposal: Article 2.3 to read: **For foil and epee, the guard must contain a padding or cushion....'**

Article 5.2 to read **'For foil and epee, inside the guard there must be a cushion (padding)....'**

Argument: There is a currently a discrepancy between article m.2.3 ('the guard may contain a padding or cushion ...' and m.5.2.'Inside the guard there must be a cushion (padding)....'

Any reference to sabre can be omitted as there are now no wires inside the guard needing protection and article m.24.6 already requires the interior of the guard to be completely insulated by means of paint or a pad.

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Opinion of the SEMI Commission : In favour.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

1. Artículos m.2.3 y m.5.2, almohadillo al interior de la cazoleta (por motivo de coherencia)

Propuesta : Nueva redacción del artículo 2.3 : « **En el florete y en la espada, la cazoleta debe contener obligatoriamente un almohadillado o un fieltro ...»**

Nueva redacción del artículo 5.2 : « **En el florete y en la espada, la cazoleta debe contener obligatoriamente un fieltro (almohadillado)»**

Argumento : Actualmente hay una divergencia entre el artículo m.2.3 que dice « La cazoleta puede contener un almohadillo» y el artículo m.5.2 que estipula « Al interior de la cazoleta debe encontrarse obligatoriamente un fieltro »

Se puede omitir cualquier referencia al sable, porque actualmente, al interior de la cazoleta, no hay hilos que necesiten protección, y el artículo m.24.6 ya exige que el interior de la cazoleta esté completamente aislado con ayuda de un barniz aislante o una almohadilla.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Opinión de la Comisión SEMI : A favor.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 2

FRA

2. Article m.5.3.d, pour s'assurer que les fils de corps restent bien accrochés :

Proposition : Ajouter à cet article «**S'il n'y a pas de dispositif de sécurité attaché à l'arme, un tel dispositif doit être attaché à la prise du fil de corps**», et modifier de manière similaire les articles m.29.1.b et m.31.2.

Argument : Si le fil de corps et la prise à l'intérieur de la coquille ne sont munis ni l'un ni l'autre de dispositif de sécurité, le fil de corps peut se détacher, ce qui perturbe le match.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Avis de la Commission SEMI : Favorable.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 2

ANG

2. Article m.5.3.d, to ensure secure retention of bodywires:

Proposal: Add to this article '**In the absence of a security device being fitted to the weapon, a security device must be fitted to the plug of the bodywire**'. Similarly modify articles m.29.1.b and m.31.2.

Argument: If neither the bodywire nor the attachment device inside the guard has a security device the bodywire can become detached, disrupting the bout.

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Opinion of the SEMI Commission : In favour.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 2

ESP

2. Artículo m.5.3.d, para asegurarse que los pasantes estén bien abrochados :

Propuesta : Añadir a este artículo «**Si no hay dispositivo de seguridad abrochado al arma, dicho dispositivo debe ser abrochado al pasante** » y modificar de manera similar los artículos m.29.1.b y m.31.2.

Argumento : Si el pasante y el enchufe al interior de la cazoleta no tienen ninguno de los dos dispositivo de seguridad, el pasante puede zafarse, lo que perturba el match.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Opinión de la Comisión SEMI : A favor

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 3

FRA

3. Articles m.8.5, 16.5.b, 23.5.b : Poids : ménager une tolérance dans les spécifications du poids de 200g servant à vérifier la flexibilité des lames

Proposition : Amender les articles m.8.5.b, m.16.5.b et m.23.5.b en ajoutant «(tolérance +/- 1 g)» après toutes les occurrences des mots «un poids de 200 g».

Argument : Actuellement, il n'y a aucune tolérance prévue pour ce poids, alors qu'il y en a une pour les poids de 750 g et de 500g. Il est irréaliste de ne pas avoir de tolérance de fabrication.

Avis de la Commission des Règlements : favorable.

Avis de la Commission SEMI : Favorable.

La tolérance +/- 1 g est correcte pour le poids de 200g, pour vérifier la flexibilité des lames.

Avis du Comité Exécutif : favorable.

Proposal 3

ANG

3. Articles m.8.5, 16.5.b, 23.5.b: Weights: Provide tolerances in the specifications of the 200g weight used to check the flexibility of blades

Proposal: Articles m.8.5.b, m.16.5.b and m.23.5.b be amended by adding '(tolerance +/- 1 g)' after the words "A 200 g weight" each time that phrase appears.

Argument: This weight currently has no laid down tolerance whereas the 750 g and 500g weights do. It is unrealistic to specify no manufacturing tolerances.

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Opinion of the SEMI Commission : In favour.

The tolerance +/- 1 g is correct for the weight of 200g, in order to check the flexibility of blades.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 3

ESP

3. Artículos m.8.5, 16.5.b, 23.5.b : Peso : prever una tolerancia en las especificaciones del peso de 200 g que sirve a verificar la flexibilidad de las hojas

Propuesta : Modificar los artículos m.8.5.b, m.16.5.b y m.23.5.b añadiendo «(tolerancia +/- 1 g)» después de todas las referencias a las palabras «un peso de 200 g».

Argumento : Actualmente no hay ninguna tolerancia prevista para este peso, mientras que hay una para los pesos de 750 g y de 500 g. Es irrealista no tener tolerancia de fabricación.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Opinión de la Comisión SEMI : A favor.

La tolerancia +/- 1 g es correcta para el peso de 200 g. para verificar la flexibilidad de las hojas.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 4

FRA

4. Articles m.11.1.4 et m.19.4.a/b : Gabarits pour les pointes de fleuret et d'épée, tolérances :

Proposition : Ajouter le texte suivant aux articles m.19.4.a et b, et m.11.4 : «**Le gabarit utilisé doit avoir une tolérance maximale +/- 0.05mm**».

Argument : Actuellement, il n'y a aucune tolérance prévue pour ces gabarits, ce qui est irréaliste.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Avis de la Commission SEMI : Favorable.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 4

ANG

4. Articles m.11.1.4 and m.19.4.a/b: Gauges for foil and épée points, tolerances:

Proposal: Add the following to articles m.19.4.a and b, and m.11.4, '**The gauge used should have a tolerance of a maximum of +/- 0.05mm**'.

Argument: There are currently no laid down tolerances for these gauges, which is unrealistic.

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Opinion of the SEMI Commission : In favour.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 4

ESP

4. Artículos m.11.1.4 y m.19.4.a/b : Gálíbos para las puntas de florete y espada, tolerancias:

Propuesta : Añadir el siguiente texto a los artículos m.19.4 a y b y m.11.4 : « **El gálibo utilizado debe tener una tolerancia máxima +/- 0.05mm** ».

Argumento : Actualmente no hay ninguna tolerancia prevista para estos gálíbos, lo que es irrealista.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Opinión de la Comisión SEMI : A favor.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 5

FRA

5. Article m.13.1 : Isolation du pommeau de fleuret, qui est inutile

Proposition : Article m.13.1 : Supprimer les mots : «de même que le pommeau ou l'extrémité arrière de la poignée»

Argument : Il n'est plus nécessaire d'exiger que l'extrémité arrière de la poignée du fleuret soit recouverte de matériel isolant, car avec les appareils modernes, on ne peut plus empêcher la matérialisation d'une touche valable en connectant le pommeau ou l'extrémité arrière de la poignée à la veste conductrice.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Avis de la Commission SEMI : Favorable. La Commission SEMI convient que les composants électroniques modernes utilisés dans les appareils de signalisation peuvent enregistrer les touches valables, même si le pommeau est en contact avec la veste électrique.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 5

ANG

5. Article m.13.1, insulation of foil pommel not needed

Proposal: Article m.13.1: Delete the words 'as well as the pommel or the rear extremity of the handle.'

Argument: the requirement for the rear extremity of the handle of the foil to be covered with insulating material is no longer needed as on modern apparatus the shorting of the pommel/rear of the handle on the conductive jacket no longer annuls a valid hit.

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Opinion of the SEMI Commission : In favour. The SEMI Commission agrees that modern electronic components used in apparatus can record valid hits, even if the pommel is put in contact with electrical jacket.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 5

ESP

5. Artículo m.13.1 : Aislamiento del pomo del florete, que es inútil

Propuesta : Artículo m.13.1 : Suprimir las palabras : «al igual que el pomo o la extremidad superior de la empuñadura »

Argumento: Ya no es necesario exigir que la extremidad superior de la empuñadura del florete este recubierta de un material aislante, pues con los aparatos modernos, ya no se puede impedir la materialización de un tocado válido conectando el pomo o la extremidad superior de la empuñadura a la chaquetilla conductora.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Opinión de la Comisión SEMI : A favor. La Comisión SEMI conviene que los componentes electrónicos modernos utilizados en los aparatos de señalamiento pueden registrar los tocados válidos, aún si el pomo está en contacto con la chaquetilla eléctrica.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

6. Article m.24.2 : Taille et contrôle de la coquille de sabre :

Proposition : Ajouter le mot «longitudinal» entre les mots «l'axe» et «du gabarit», c'est-à-dire que le nouveau libellé sera : «la lame étant parallèle à l'axe longitudinal du gabarit.»

Argument : L'article m.24.2 exige que la coquille «doit passer à travers un gabarit rectangulaire de 15 cm x 14 cm de section sur une hauteur de 15 cm, la lame étant parallèle à l'axe du gabarit.» La figure correspondante de la coquille montre clairement que son axe longitudinal mesure 15 cm et que son axe transversal mesure 14 cm. Cependant, certaines coquilles de sabre actuelles sont trop grandes, si bien qu'elles ne rentrent dans le gabarit que dans son axe diagonal, et certains préposés au contrôle du matériel acceptent cette interprétation.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Avis de la Commission SEMI : La proposition n'est pas approuvée. La Commission SEMI est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de modifier cette règle si le contrôle est effectué correctement.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

6. Article m.24.2, sabre guard size and control:

Proposal: Add the word 'longitudinal' between the words 'the' and 'axis' – ie., 'being parallel with the longitudinal axis of the gauge'.

Argument: Article m.24.2 requires that the guard 'must be able to pass through a rectangular gauge measuring 15cm by 14cm in section with a length of 15cm, the blade being parallel with the axis of the gauge'. The appropriate diagram of the guard is shown clearly as measuring 15cm on the long axis by 14cm on the transverse axis. Some current sabre guards are however manufactured oversize, in such a way that the guard will only fit in the gauge on the diagonal axis and some weapon testers are accepting this interpretation.

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Opinion of the SEMI Commission : The proposal is not approved. In the opinion of the SEMI Commission, it is not necessary to modify this rule if the control is done in the correct way.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the SEMI Commission opinion.

6. Artículo m.24.2 : Talla y control de la cazoleta de sable :

Propuesta : Añadir la palabra «longitudinal» entre las palabras «al eje» y «del gálbo», es decir que la nueva frase sería : « estando la hoja paralela al eje longitudinal del gálbo.»

Argumento : El artículo m.24.2 exige que la cazoleta « Debe pasar a través un gálbo rectangular de 15 cm x 14 cm de sección sobre una altura de 15 cm, estando la hoja paralela al eje del gálbo ». La figura correspondiente de la cazoleta muestra claramente que su eje longitudinal mide 15 cm y que su

eje transversal mide 14 cm. Sin embargo, algunas cazoletas de sable actuales son demasiado grandes, tanto así que sólo caben en el gálbo en su eje diagonal, y algunos encargados del control del material aceptan esta interpretación.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Opinión de la Comisión SEMI : La propuesta no es aprobada.

La Comisión SEMI es de la opinión que no es necesario modificar esta regla si el control se efectúa correctamente.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

7. Article m.27.3 : Fil électrique de masque au fleuret :

Proposition : Nouveau libellé de l'article m.27.3 :

«**Moyen de connexion : le contact électrique entre la veste conductrice et la bavette du masque doit être assuré à l'aide d'un fil électrique de couleur blanche ou claire et de deux pinces crocodiles. Ce fil doit être attaché à la bavette du masque avec une pince crocodile, et à la veste avec l'autre pince. Le fil en question doit mesurer entre 30 cm et 40 cm de long....**»

Supprimer également la référence au sabre (cf.m.32.4) qui exige que le fil de masque soit fixé au treillis du masque.

Argument : La modification clarifie le fait qu'au fleuret, le point de fixation du fil avec le masque se trouve sur la bavette et non sur le treillis du masque. Le texte actuel implique que le point de fixation se trouve sur le treillis, ce qui est manifestement faux. La proposition permet aussi au fil de masque d'être en plastique de couleur claire ainsi que blanche.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Le fil doit-il obligatoirement être « de couleur blanche ou claire » ? Si ce n'est pas obligatoire, ces mots doivent être supprimés dans cet article ainsi que dans celui pour le sabre.

Avis de la Commission SEMI : Favorable.

La Commission SEMI approuve la proposition et informe le Comité exécutif qu'il faut aussi modifier du même coup l'article m.32.5 du règlement de sabre. La Commission SEMI propose d'ajouter les mots suivants à l'article m.32.5 : «**Le fil doit être blanc ou de couleur claire**».

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 7

7. Article m.27.3: Mask wire at foil:

Proposal: Article m.27.3 to read :-

Means of connection: the electrical contact between the conductive jacket and the bib of the mask must be ensured by means of a white-coloured or clear covered wire with two crocodile clips. The wire must be attached to the bib of the mask with one crocodile clip and to the jacket with the other. This wire must be between 30cm and 40cm long.....”. Also delete the reference to sabre “Cf. m.32.4”. which requires the mask wire to be fitted to the mesh of the mask.

Argument: To clarify that the mask-end fixing point of the conducting wire at foil is on the bib, not on the mask trellis - the current implication is that the fixing point is on the mask trellis, which is clearly wrong. Also to enable the mask wire at foil to be clear plastic in colour as well as white.

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Does the wire really have to be ‘white-coloured or clear’? If it is not necessary, these words should be deleted both here and in the article relating to sabre.

Opinion of the SEMI Commission : In favour.

The SEMI Commission approves the proposal and informs Comex that, in the same time, it is necessary to modify the article m.32.5 for sabre rules. The SEMI Commission proposes to add to the article m.32.5 the following words: “**The wire must be white-colored or clear**”.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 7

7. Artículo m.27.3 : Hilo eléctrico de la careta en el florete :

Propuesta : Nueva redacción del artículo m.27.3 :

« **Medio de conexión: el contacto eléctrico entre la chaquetilla conductora y la barbada de la careta debe estar asegurado por medio de un hilo eléctrico de color blanco o claro y de dos pinzas cocodrilo. Este hilo debe estar abrochado a la barbada de la careta con una pinza cocodrilo, y a la chaquetilla con la otra pinza. Dicho hilo debe medir entre 30 cm y 40 cm de largo...**». Suprimir también la referencia al sable (cf.m.32.4) que exige que el hilo de la careta sea fijado al enrejado de la careta.

Argumento : La modificación aclara el hecho de que en el florete, el punto de fijación del hilo con la careta se encuentra en la barbada y no en el enrejado de la careta. El texto actual implica que el punto de fijación se encuentra en el enrejado, lo que es falso. La propuesta también permite al hilo de la careta ser de plástico de color claro así como blanco.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

El hilo debe ser obligatoriamente « de color blanco o claro » ? Si esto no es obligatorio, estas palabras deben ser suprimidas en este artículo, así como en el del sable.

Opinión de la Comisión SEMI : A favor.

La Comisión SEMI aprueba la propuesta e informa al Comité Ejecutivo que también hay que modificar al mismo tiempo el artículo m.32.5 del reglamento del sable. La Comisión SEMI propone añadir las siguientes palabras al artículo m.32.5 : **“El hilo debe ser blanco o de color claro”**.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

8. Figures :

Proposition : Ajouter une note au-dessous de chaque figure stipulant que : **«La présente figure n'est fournie qu'à titre indicatif. En cas de doute, le libellé du texte pertinent aura préséance.»**

Les figures visées sont les suivantes : Surface valable (au fleuret, à l'épée et au sabre), Dimensions et flexibilité (au fleuret, à l'épée et au sabre), Conception de la pointe d'arrêt à l'épée, Détails de l'extrémité de la pointe d'épée, Veste conductrice (au fleuret et au sabre).

Argument : Certains préposés au contrôle de l'équipement adoptent à la lettre la forme indiquée dans les figures, et ignorent le texte de la règle relative à la pièce d'équipement qu'ils contrôlent.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.
Les dessins correspondants devront être mis à jour.

Avis de la Commission SEMI : Favorable.
La proposition est approuvée et la Commission SEMI recommande qu'en cas de divergence d'interprétation, la version écrite est la version officielle de la règle, et le diagramme ne sert que de référence. La version française du texte est la version officielle du Règlement de la FIE.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 8**8. Diagrams:**

Proposal: Add a note below each diagram stating that **'This diagram is for guidance purposes only. In case of any doubt the wording of the appropriate text takes precedence'**.

Diagrams affected: Valid target (at foil, at epee and at sabre), Dimensions and flexibility (at foil, at epee and at sabre), épée design of pointe d'arret, épée details of tip of point, conductive jacket (foil and sabre).

Argument: Some weapon controllers take literally the form shown in the pictures, ignoring the statement in the rule specific to the item being examined.

Opinion of the Rules Commission : In favour.
The corresponding drawings must be updated.

Opinion of the SEMI Commission : In favour.
The proposal is approved and the SEMI Commission recommends that in any case, if there are different interpretations, the written version is the official fencing rule and the diagram is for reference. The French version is the official text of FIE Rules.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 8**8. Figuras :**

Propuesta : Añadir una nota abajo de cada figura estipulando que : **« Esta figura sólo aparece como muestra. En caso de duda, la redacción del texto correspondiente tiene prioridad. »**

Las figuras concernidas son las siguientes : superficie válida (en el florete, en la espada y en el sable), dimensiones y flexibilidad (en el florete, en la espada y en el sable), concepción de la punta de

arresto en la espada, detalles de la extremidad de la punta de espada, chaquetilla conductora (en el florete y en el sable).

Argumento: Algunos encargados del control del equipo adoptan estrictamente la forma indicada en las figuras e ignoran el texto de la regla relativa a la pieza del equipo que controlan.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.
Los dibujos correspondientes deberán ser actualizados.

Opinión de la Comisión SEMI : A favor.
La propuesta es aprobada y la Comisión SEMI recomienda que en caso de divergencia de interpretación, la versión escrita es la versión oficial de la regla y el diagrama sólo sirve de referencia. La versión francesa del texto es la versión oficial del Reglamento de la FIE.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition de la Fédération Allemande d'Esgrime
German Fencing Federation Proposal
Propuesta de la Federación Alemana de Esgrima



Proposition 1

FRA

Supprimer l'obligation d'utiliser le masque à visière transparente, à toutes les armes

Argument :

Le masque susmentionné a été créé dans le but de révéler d'avantage au public les émotions des tireurs.

Après plusieurs discussions et tests, des avis d'experts, des labels, divers essais des fabricants, et plusieurs incidents qui se sont produits au fil des ans, nous nous trouvons dans une situation qui n'est absolument pas satisfaisante.

D'un côté, il est difficile d'évaluer les effets de la visière, qui sont controversés. D'un autre côté, il s'est produit de graves accidents, et il a fallu beaucoup de chance pour qu'il ne se soit pas agi de catastrophes. Malgré toutes les recommandations bien pensantes, toute la bonne volonté et les soins attentifs des tireurs pour la manipulation de leur masque, personne ne peut être absolument certain que les conditions mécaniques et chimiques nécessaires à la sécurité de la visière sont en place. La grande majorité des fabricants partagent d'ailleurs cette opinion, et ils s'inquiètent du fait qu'un accident grave risquerait de détruire partiellement la base de leur commerce.

Nous faisons donc cette proposition en ayant évalué les avantages du système par rapport aux risques fondamentaux qu'il fait courir aux tireurs.

Dans le même contexte, nous proposons de conserver l'objectif de présenter davantage d'émotions au public durant les compétitions. On peut y parvenir en faisant une nouvelle tentative d'adapter l'interprétation de plusieurs articles du règlement qui autorisent les tireurs et les officiels à montrer davantage d'émotions et d'actions spontanées, plutôt que faire preuve du comportement retenu et stérile auquel nous sommes habitués. Les commissions des règlements, d'arbitrage et de la promotion devraient donc formuler des recommandations relatives à certains articles de notre règlement.

Avis de la Commission des Règlements : Etant donné qu'actuellement, il n'est pas possible de garantir la sécurité du masque à visière transparente, celui-ci devrait être interdit aux 3 armes. La dernière partie de la proposition devrait être traitée par la Commission de Promotion.

Avis de la Commission SEMI : La proposition n'est pas approuvée par la Commission SEMI de la FIE, parce que celle-ci pense qu'au sabre, aussi bien en compétition qu'à l'entraînement, on pourra utiliser à l'avenir le masque à visière transparente avec les mêmes règles qu'actuellement. La Commission SEMI pense qu'il n'est pas nécessaire d'effectuer une nouvelle étude complète. Il y a quelques années, une commission spéciale sur le masque à visière transparente a été mise sur pied. Elle était présidée par M. Marcello Baiocco, qui présidait aussi à l'époque la Commission SEMI de la FIE. Cette commission sur le masque à visière transparente était composée de membres de la Commission SEMI et de la Commission médicale de la FIE. La Commission SEMI peut donc retrouver tous les rapports, anciens ou récents, ainsi que les études et les tests effectués sur le masque à visière transparente, afin d'en reconstituer l'historique complet. C'est la raison pour laquelle la Commission SEMI accepte qu'on arrête d'utiliser le masque à visière transparente au fleuret et à l'épée, mais souhaite qu'on continue à l'utiliser pour les compétitions de sabre.

Avis de la Commission de Promotion : en faveur de la proposition. (Décision prise à l'unanimité.)

Avis de la Commission Médicale : la Commission médicale soutient la proposition de la Fédération allemande d'escrime de supprimer l'obligation de porter un masque à visière transparente, à toutes les armes, y compris au sabre.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

Proposal 1

ANG

Delete the obligation to use the transparent visor mask for all weapons

Argument:

The mentioned mask was created with the goal to offer more emotions of the fencer for the audience. After several discussions, tests, expert opinions, labels, essays of the producers and incidents over various years we have a situation, which is absolutely no satisfied.

On the one hand is the effect of the visor in a controversial position to judge. On the other hand we have had some grave incidents, which only with a lot of luck did not create a human catastrophe. Despite of all well-meant recommendations and all good will and attention of the fencers during the handling of the mask nobody can absolutely secure the necessary mechanical and chemical conditions for the visor. This opinion is meanwhile shared by the great majority of manufactures who are worried, that a grave incident can destroy partly the base of their business. In weighing the advantage and the fundamental risks for our sport we have made our proposal.

In the same context we propose that the goal to offer more emotions during the competitions have to be maintained. The way can be to make a fresh attempt over an adjusted interpretation of several articles of the reglement which permit that fencers and officials can move from sterile constraint behaviour to more emotional and spontaneous actions still respecting the reglement. The Rules-Referees- and Promotion Commission should make recommendations for certain articles of our reglement.

Opinion of the Rules Commission : Given that at present, it is not possible to guarantee the safety of the mask with a transparent visor, it should be forbidden at all 3 weapons. The last part of the proposition should be dealt with by the Promotion Commission.

Opinion of the SEMI Commission : The proposal is not approved by the SEMI FIE Commission, because SEMI Competition thinks that, for sabre competitions and training, transparent masks might be used in the future with the same rules that are used at this moment. In the SEMI Commission's opinion, a new complete study is not necessary: there was some years ago a special Commission for Transparent Masks; the chairman was Marcello Baiocco, who was at that time the President SEMI FIE Commission, and members of the Commission for Transparent Masks were persons belonging to Medical and SEMI Commissions. The SEMI Commission can collect old and recent reports, studies and tests done with transparent masks, in order to obtain the complete history and why the Commission agrees to stop using the transparent mask in foil and épée, but continuing to use transparent masks for sabre competitions.

Opinion of the Promotion Commission : In favour. The decision was agreed unanimously.

Opinion of the Medical Commission : The Medical Commission supports the proposal of the German Fencing Federation to remove the obligatory requirement for transparent masks in all weapons, including sabre.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the SEMI Commission opinion.

Suprimir la obligación de utilizar la careta con visera transparente en todas las armasArgumento :

La careta arriba mencionada fue creada con el propósito de mostrar más al público las emociones de los atletas. Después de varias discusiones y tests, opiniones de los expertos, marcas, diversas pruebas de los fabricantes y varios incidentes que se produjeron en el transcurso de los años, nos encontramos en una situación que no es para nada satisfactoria.

Por un lado, es difícil evaluar los efectos de la visera, que son controvertidos. Por otro lado, se produjeron accidentes graves e hizo falta mucha suerte para que no fueran catástrofes. A pesar de todas las recomendaciones sabias, toda la buena voluntad y los cuidados atentos de los atletas para manipular sus caretas, nadie puede estar totalmente seguro de que existan las condiciones mecánicas y químicas necesarias para la seguridad de la careta. Por otra parte, la mayoría de los fabricantes comparten esta opinión y se preocupan de que un accidente grave pudiera destruir parcialmente la base de su comercio.

Así que hacemos esta propuesta evaluando las ventajas del sistema con relación a los riesgos fundamentales que corren los atletas.

En el mismo contexto, proponemos conservar el objetivo de presentar más emociones al público durante las competencias. Podemos lograrlo haciendo un nuevo intento de adaptar la interpretación de varios artículos del reglamento que autorizan a los atletas y oficiales a mostrar más emociones y acciones espontáneas, en lugar de demostrar un comportamiento cohibido y estéril al cual nos hemos acostumbrado. Las comisiones de los Reglamentos, de Arbitraje y de Promoción deberían formular recomendaciones relativas a ciertos artículos de nuestro reglamento.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Debido a que actualmente no es posible garantizar la seguridad de la careta con visera transparente, esta deberá prohibirse en las 3 armas. La última parte de la propuesta debería ser tratada por la Comisión de Promoción.

Opinión de la Comisión SEMI : La propuesta no es aprobada por la Comisión SEMI de la FIE porque esta piensa que en el sable, tanto en competencia como en los entrenamientos, en el futuro se podrá utilizar la careta con visera transparente con las mismas reglas que existen actualmente. La Comisión SEMI piensa que no es necesario efectuar un nuevo estudio completo. Hace algunos años se puso en pie una comisión especial sobre la careta con visera transparente. Fue presidida por el sr. Marcello Baiocco, que en esa época presidía también la Comisión SEMI de la FIE. Dicha comisión estaba compuesta por miembros de la Comisión SEMI y de la Comisión Médica de la FIE. La Comisión SEMI puede encontrar todos los informes, antiguos o recientes, así como los estudios y tests efectuados en la careta con visera transparente, con el fin de reconstituir el historial completo. Es la razón por la cual la Comisión SEMI acepta que se deje de utilizar la careta con visera transparente en el florete y en la espada, pero desea que se siga utilizando para las competencias de sable.

Opinión de la Comisión de Promoción : A favor de la propuesta (decisión tomada por unanimidad).

Opinión de la Comisión Médica : La Comisión Médica apoya la propuesta de la Federación Alemana de esgrima de suprimir la obligación de usar una careta con visera transparente en todas las armas, incluyendo el sable.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

Propositions de la Commission des Règlements
Rules Commission Proposals
Propuestas de la Comisión de los Reglamentos

Proposition 1

FRA

t.87

- 4 Lorsque les deux tireurs font preuve de **non-combativité manifeste**, l'arbitre donnera immédiatement le commandement de « Halte ! ».

Non-combativité manifeste

~~Si deux des critères ci-dessous sont réunis, il y a non-combativité :~~

- ~~1. critère de temps : une minute de combat sans touche~~
- ~~2. absence de contact du fer~~
- ~~3. distance excessive (supérieure à la distance d'un marcher-fente)~~

Si un des deux des critères ci-dessous est présent, il y a non-combativité :

- 1. critère de temps : une minute de combat sans touche**
- 2. absence de contact de fer ou distance excessive (supérieure à la distance d'un marché-fente) pendant 15 secondes**

5 Epreuve individuelle

- a) Si lors des deux premières manches, les deux tireurs font preuve de non-combativité manifeste au cours d'un match en élimination directe, l'arbitre ~~infligera un avertissement (carton jaune) à chacun des deux tireurs et~~ passera à la manche suivante, sans la minute de repos.

~~b) Si la faute se répète, l'arbitre infligera à chaque fois une touche de pénalité (carton rouge) à chacun des deux tireurs et passera à la manche suivante, sans la minute de repos.~~

- b) ~~e)~~ Lorsque les deux tireurs font preuve de non-combativité manifeste au cours de la **troisième manche** d'un match en élimination directe, **l'arbitre procédera d'office à une dernière minute de combat**. Cette dernière minute, qui sera tirée entièrement, sera décisive et sera précédée d'un tirage au sort pour déterminer le vainqueur en cas d'égalité de score à la fin de la minute.

~~i) si la faute ne s'est pas produite au cours des manches antérieures, l'arbitre infligera à chacun des deux tireurs un avertissement (carton jaune), et procédera d'office à une dernière minute* de combat ;~~

~~ii) si la faute s'est déjà produite au cours des manches antérieures, l'arbitre infligera une touche de pénalité (carton rouge) à chacun des deux tireurs, et procédera d'office à une dernière minute* de combat.~~

6 Epreuve par équipes

- a) Lorsque les deux équipes font preuve de **non-combativité** manifeste au cours d'une rencontre par équipes, l'arbitre ~~infligera un avertissement (carton jaune) à chacune des deux équipes et~~ passera au relais suivant.

~~b) Si la faute se répète, l'arbitre infligera à chaque fois une touche de pénalité (carton rouge) à chacune des deux équipes et passera au relais suivant, et ce jusqu'au dernier relais.~~

b) ~~e)~~ Lorsque les deux équipes font preuve de non-combativité manifeste lors **du dernier relais l'arbitre procédera d'office à une dernière minute de combat**. Cette dernière minute, qui sera tirée entièrement, sera décisive et sera précédée d'un tirage au sort pour déterminer le vainqueur en cas d'égalité de score à la fin de la minute.

~~i) si la faute ne s'est pas produite au cours des relais antérieurs, l'arbitre infligera à chacune des deux équipes un avertissement (carton jaune), et procédera d'office à une dernière minute* de combat;~~

~~ii) si la faute s'est déjà produite au cours des relais antérieurs, l'arbitre infligera une touche de pénalité (carton rouge) à chacune des deux équipes, et procédera d'office à la dernière minute* de combat.~~

Modifier l'article t.120 en conséquence.

Motivation : La Commission est d'avis qu'on devrait revenir à la position initialement adoptée, à savoir ne pas pénaliser la non combativité par des cartons jaunes ou rouges, mais plutôt qu'en cas de non combativité, l'arbitre arrête le combat et passe à la phase suivante du match d'élimination directe, sans la minute de repos, ou au prochain relais d'un match par équipe.

La Commission a aussi abordé le problème de la définition de la non combativité. Même s'il est vrai qu'un bon arbitre «sait» quand il y a de la non combativité, nous n'aimons pas le fait que deux des critères (être hors de distance, et ne pas avoir de contact des lames) sont essentiellement les mêmes, ce qui signifie que l'arbitre pourrait ignorer le critère de temps écoulé (une minute sans touche) et déclarer de manière beaucoup trop subjective qu'il y a non combativité.

Nous suggérons donc d'ajouter un élément de temps au deuxième critère («s'il n'y a aucun contact des lames et (ou) une distance excessive **pendant 15 secondes**») ce qui éviterait toute application singulière de la part de l'arbitre.

Avis de la Commission des Règlements :

- supprimer le mot « manifeste » partout dans le texte (6 fois)

- t.87.4, effectuer les deux ajouts suivants :

1. critère de temps : **environ une minute de combat sans touche**
2. absence de contact de fer ou distance excessive (supérieure à la distance d'un marché-fente) **pendant au moins 15 secondes**

La Commission a proposé à la Commission d'Arbitrage un geste à effectuer par l'arbitre pour indiquer qu'il y a non-combativité.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est en faveur de la proposition, mais avec un texte amendé. Salah Ferjani va communiquer ce texte à la Commission des règlements et au Congrès. La Commission souhaite notamment que le texte comporte les termes «**environ une minute**» et «**au moins 15 secondes**».

Avis de la Commission de Promotion : Favorable.

La Commission propose d'ajuster le texte comme suit :

«**2. absence de contact du fer ou distance excessive (supérieure à la distance d'un marche-et-fente) pendant au moins 15 secondes.**»

Cette décision a été prise à l'unanimité.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission des Règlements.

4. When both fencers make clear their unwillingness to fight, the Referee will immediately call 'Halt!'

Clear unwillingness to fight (non-combativity)

~~If two of the criteria below are combined, there is unwillingness to fight:~~

- ~~1. criterion of time : one minute of fencing without a hit~~
- ~~2. absence of blade contact~~
- ~~3. excessive distance (greater than the distance of a step-forward lunge).~~

If one of the two criteria below is present, there is unwillingness to fight:

- 1. criterion of time : one minute of fencing without a hit**
- 2. absence of blade contact or excessive distance (greater than the distance of a step-forward-lunge) during 15 seconds.**

5. Individual events

a) If during the two first periods of a direct elimination bout both fencers make clear their unwillingness to fight, the Referee ~~will award a warning (yellow card) against each of the two fencers and~~ will proceed to the next period, without the minute rest.

~~b) If the offence is repeated, the Referee will each time award a penalty hit (red card) against each of the two fencers and will proceed to the next period, without the minute rest.~~

b) e) When both fencers make clear their unwillingness to fight during the **third period** of a direct elimination bout, **the Referee will proceed to a last minute of fencing.** This last minute, which will be fenced in its entirety, will be decisive and will be preceded by a drawing of lots to decide the winner should the scores be equal at the end of the minute.

~~i) if there has been no occurrence of the offence during the preceding periods, the Referee will award a warning (yellow card) against each fencer, and will proceed to a last minute of fencing;~~

~~ii) if the offence has already been committed during the course of the preceding periods, the Referee will award a penalty hit (red card) against each of the fencers, and will proceed to a last minute of fencing;~~

6. Team events

a) If both teams make clear their **unwillingness to fight** during a team match, the Referee ~~will award a warning (yellow card) against each of the two teams and~~ will proceed to the next bout.

~~b) If the offence is repeated, the Referee will each time award a penalty hit (red card) against each of the teams and will proceed to the next bout, and so on up to the last bout.~~

b) e) If both teams make clear their **unwillingness to fight** during **the last bout, the Referee will proceed to a last minute of fencing.** This last minute, which will be fenced in its entirety, will be decisive and will be preceded by a drawing of lots to decide the winner should the scores be equal at the end of the minute.

~~i) if there has been no occurrence of the offence during the preceding bouts, the Referee will award a warning (yellow card) against each of the teams, and will proceed to a last minute of fencing;~~

~~ii) if the offence has already been committed during the preceding bouts, the Referee will award a penalty hit (red card) against each of the teams, and will proceed to a last minute of fencing;~~

Modify article t.120 accordingly.

Motivation : The Commission believes that we should return to the original position adopted, i.e.:- that non-combativity should not be penalised with yellow/red cards, that if it occurs, the referee stops the fight and moves on to the next phase of a direct elimination bout, without the minute rest, or to the next relay in a team match.

The Commission also discussed the definition of non-combativity. While it is true that a good referee “knows” when there is non-combativity, we are not happy with the fact that two of the criteria (being out of distance and having no blade contact) are likely to be essentially the same, which means that the referee could ignore the time criterion (1 minute with no hit) and declare non-combativity far too subjectively.

We therefore suggest the addition of a time element to the second criterion (‘if there is no blade contact and/or excessive distance **during 15 seconds**’; this should prevent unduly idiosyncratic application by the referee.

Opinion of the Rules Commission :

- Delete the word ‘Clear’ in 4., the heading for the definitions of the criteria.
- t.87.4: make the following two additions:
 1. time criterion: **approximately one minute of fencing without a hit;**
 2. either absence of blade contact or excessive distance (greater than the distance of a step-forward/lunge) for **at least 15 seconds.**
- The Commission has suggested to the Refereeing Commission a gesture to be made by the referee to signal non-combativity.

Opinion of the Refereeing Commission : The Referee Commission was in favour, but with an amended text. Salah Ferjani would communicate this text to the Rules Commission and the Congress. In particular the commission wanted “**approximately one minute**” and “**at least 15 seconds.**”

Opinion of the Promotion Commission : in favour.

The commission proposes the following adjustment to the text:

“2. absence of blade contact or excessive distance (greater than the distance of a step-forward-lunge) during a minimum of 15 seconds. »

The decision was agreed unanimously.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the Rules commission opinion.

Propuesta 1

ESP

t.87

- 4 Cuando dos tiradores dan muestras de **no-combatividad manifiesta**, el árbitro dará inmediatamente la voz de “Alto”.

No combatividad manifiesta

~~Si se reúnen dos de los criterios abajo mencionados, hay no combatividad :-~~

~~4. criterio de tiempo : un minuto de combate sin tocado~~

~~5. ausencia de contacto del arma~~

~~6. distancia excesiva (superior a la distancia de un paso y a fondo)~~

Si está presente uno de los dos criterios abajo mencionados, hay no combatividad-

1. criterio de tiempo : un minuto de combate sin tocado
2. ausencia de contacto del arma o distancia excesiva (superior a la distancia de un paso y a fondo) durante 15 segundos

5 Prueba individual

a) Si durante las primeras dos etapas, los dos tiradores dan muestras de no-combatividad manifiesta durante un match en eliminación directa, el árbitro ~~aplicará una advertencia (tarjeta amarilla) a cada uno de los dos tiradores~~ y pasará a la siguiente manga, sin el minuto de descanso.

~~b) Si la falta se repite, el árbitro aplicará, cada vez, un tocado de penalización (tarjeta roja) a cada uno de los dos tiradores y pasará a la siguiente manga, sin el minuto de descanso.~~

b) ~~⇒~~ Cuando los dos tiradores dan pruebas de no-combatividad manifiesta durante la **tercera etapa** de un match en eliminación directa, **el árbitro procederá de oficio a un último minuto de combate**. Este último minuto que se habrá librado totalmente, será decisivo y será precedido por un sorteo para determinar al vencedor en caso de igualdad de tanteo al fin del minuto.

~~i) si la falta no se ha producido durante las etapas anteriores, el árbitro aplicará a cada uno de los dos tiradores una advertencia (tarjeta amarilla), y procederá de oficio a un último minuto de combate;~~

~~ii) si la falta se ha producido ya durante las etapas anteriores, el árbitro aplicará un tocado de penalización (tarjeta roja) a cada uno de los dos tiradores, y procederá de oficio a un último minuto de combate.~~

6 Prueba por equipos

a) Cuando los dos equipos dan pruebas de **no-combatividad** manifiesta durante un encuentro por equipos, el árbitro ~~aplicará una advertencia (tarjeta amarilla) a cada uno de los dos equipos~~ y pasará al siguiente relevo.

~~b) Si la falta se repite, el árbitro aplicará, cada vez, un tocado de penalización (tarjeta roja) a cada uno de los dos equipos y pasará al siguiente relevo, y esto hasta el último relevo.~~

b) ~~⇒~~ Cuando los dos equipos dan pruebas de no-combatividad manifiesta durante **el último relevo**, **el árbitro procederá de oficio a un último minuto de combate**. Este último minuto que se habrá librado totalmente, será decisivo y será precedido por un sorteo para determinar al vencedor en caso de igualdad de tanteo al fin del minuto.

~~i) si la falta no se ha producido durante las etapas anteriores, el árbitro aplicará a cada uno de los dos equipos una advertencia (tarjeta amarilla), y procederá de oficio a un último minuto de combate;~~

~~ii) si la falta se ha producido ya durante las etapas anteriores, el árbitro aplicará un tocado de penalización (tarjeta roja) a cada uno de los dos equipos, y procederá de oficio a un último minuto de combate.~~

Motivo : La Comisión es de la opinión que se debería regresar a la postura adoptada inicialmente, es decir no penalizar la no combatividad con tarjetas amarillas o rojas, sino mas bien que en caso de no combatividad, el árbitro pare el combate y pase a la siguiente fase del match de eliminación directa, sin el minuto de descanso, o al próximo relevo de un match por equipo.

La Comisión también abordó el problema de la definición de la no combatividad. Aún si es verdad que un buen árbitro “sabe” cuando hay no combatividad, no nos gusta el hecho que dos de los criterios (estar fuera de distancia y no tener contacto de hojas) son esencialmente los mismos, lo que significa

que el árbitro podría ignorar el criterio de tiempo transcurrido (un minuto sin tocado) y declarar de manera demasiado subjetiva que hay no combatividad.

Así que sugerimos añadir un elemento de tiempo en el segundo criterio («si no hay ningún contacto de hojas y (o) una distancia excesiva **durante 15 segundos**») lo que evitaría cualquier aplicación singular de la parte del árbitro.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : suprimir la palabra “manifiesta” en todo el texto (6 veces)

t.87.4, añadir las dos cosas siguientes :

1. criterio de tiempo : **aproximadamente** un minuto de combate sin tocado
2. ausencia de contacto del arma o distancia excesiva (superior a la distancia de un paso y a fondo) durante **al menos** 15 segundos

La Comisión propuso a la Comisión de Arbitraje un gesto a efectuar por el árbitro para indicar que hay no combatividad.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : La Comisión de Arbitraje está a favor de la propuesta, pero con un texto modificado. Salah Ferjani comunicará este texto a la Comisión de los Reglamentos y al Congreso. La Comisión desea obviamente que el texto incluya los términos : “**aproximadamente un minuto**” y “**al menos 15 segundos**”.

Opinión de la Comisión de Promoción : A favor

La Comisión propone ajustar el texto así :

“2. ausencia de contacto del arma o distancia excesiva (superior a la distancia de un paso y a fondo) durante **al menos** 15 segundos”

Esta decisión se tomó por unanimidad.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión de los Reglamentos.

Proposition 2

FRA

o.81.3 La Commission pense que la dernière ligne («Le superviseur devra vérifier la bonne application de cet article.») doit être déplacée et devenir la dernière ligne de l'alinéa o.81.2.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 2

ANG

o.81.3 It was felt that the final line ('The Supervisor must.....application of this article.') should be moved to be the final line of o.81.2.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 2

ESP

o.81.3 La Comisión piensa que la última línea (« El supervisor deberá verificar la aplicación correcta de este artículo.») debe ser desplazada y volverse la última línea del párrafo o.81.2.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 3

FRA

o.81.2 On devrait insérer la phrase suivante : « *Les arbitres supplémentaires requis (au moins 5) seront fournis par le comité organisateur* » après les mots...«n'ont pas à fournir d'arbitres.» et la phrase suivante devrait commencer par : « *Tous les arbitres sont...* ».

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 3

ANG

o.81.2 The following sentence: '*The additional referees required (not less than 5) will be provided by the organising committee.*' should be inserted after the words '...will not have to provide any referees.' and the following sentence should begin '*All the referees will be...*'.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 3

ESP

o.81.2 Se debería añadir la siguiente frase : « *Los árbitros suplementarios requeridos (por lo menos 5) serán proporcionados por el comité organizador* » después de las palabras : « *no tienen que llevar árbitros* » y la frase siguiente debería empezar por « *Todos los árbitros son...* »

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

t.37.6, nouveau texte proposé :-

Les tirages au sort seront effectués avec l'aide d'un ordinateur, et ce pendant toute la compétition y compris la finale. Le logiciel doit enregistrer tous les tirages afin qu'il soit possible de savoir quels arbitres ont été présentés pour chaque tirage. Le logiciel doit également pouvoir indiquer par la suite si le tirage d'un tour quelconque a été refaite.

Motivation : Le principe directeur visant à assurer des conditions équitables, et des chances égales à tous les participants d'une compétition d'escrime, consiste à choisir au hasard un arbitre neutre parmi un groupe d'arbitres considérés compétents. Pour l'instant l'aide d'un ordinateur pour effectuer ce choix n'est permise que pour les tours précédant le tableau de 64. De plus, il est impossible de revoir par la suite le processus de sélection. Si on avait recours pendant toute la compétition au logiciel de compétition pour désigner les arbitres, cela augmenterait considérablement la transparence du processus, parce qu'on pourra se procurer automatiquement la documentation relative à la manière dont a été effectué le tirage. De plus, cela augmenterait l'efficacité du système, et faciliterait le travail sur place à la compétition, où le temps est souvent très important. Les fonctionnalités que doit présenter le logiciel de compétition sont pour la plupart déjà offertes, et selon l'avis des spécialistes en informatique, les fonctionnalités supplémentaires pourraient être ajoutées sans difficulté. De plus, on peut également s'attendre que ce surcroît de transparence augmentera encore la réputation d'esprit sportif dont jouit l'escrime au sein du mouvement olympique.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage n'est pas en faveur de cette proposition.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

t.37.6, proposed new text:-

The drawing of lots is done with the help of a computer for the whole of the competition right through to the final. The computer programme must record each drawing of lots so that it is possible to know which referees were submitted for each draw. The computer programme should also be able to indicate whether the draw for any round was subsequently redone.

Motivation : The random selection of a neutral referee among a group of referees considered competent is the governing principle to provide fair conditions and equal opportunities for all participants in a fencing competition. Today computer aid for this selection is only allowed in the stages before the table of 64 and there is no possibility to review the selection process afterwards. To use the competition software to attribute the referees throughout the competition would considerably increase the transparency of the process through possibilities to have automatic documentation as to how the drawing was done. It would also increase the efficiency and facilitate the practical work at championships where time is often of great importance. The functionalities needed from the competition software are mainly already available and according to the software specialists the additional functionalities can be added without difficulty. The increased transparency could also be expected to further add to our sports reputation of fair play in the Olympic movement.

Opinion of the Refereeing Commission : The Referee Commission was not in favour of this proposal.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

t.37.6, nuevo texto propuesto :-

Los sorteos serán efectuados con la ayuda de una computadora, y esto durante toda la competencia, incluyendo la final. El logicial debe registrar todos los sorteos con el fin de que sea posible saber qué árbitros fueron presentados para cada sorteo. El logicial también debe poder indicar después si se reprodujo el sorteo de cualquier vuelta.

Motivo : El principio directivo que busca garantizar condiciones iguales y oportunidades iguales para todos los participantes de una competencia de esgrima, consiste en escoger al azar un árbitro neutro de un grupo de árbitros considerados competentes. Por el momento se permite la ayuda de una computadora para efectuar esta opción, sólo para las vueltas precedentes al tablero de 64. Además, es imposible volver a ver después el proceso de selección. Si durante toda la competencia tuviéramos recurso al logicial de competencia para designar a los árbitros, esto aumentaría considerablemente la transparencia del proceso, porque podremos procurarnos automáticamente la documentación relativa a la manera en cómo se efectuó el sorteo. Además, esto aumentaría la eficiencia del sistema y facilitaría el trabajo en el lugar de la competencia, en donde el tiempo muy a menudo es importante. Las funcionalidades que debe presentar el logicial de competencia en su mayoría ya son ofrecidas y según la opinión de los especialistas en informática, las funcionalidades suplementarias podrían añadirse sin dificultad. Además, también se puede esperar que esta mayor transparencia aumentará aún más la reputación del espíritu deportivo de la que goza la esgrima en el seno del movimiento olímpico.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : La Comisión de arbitraje no está a favor de esta propuesta.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 5

FRA

Modifier le titre avant l'article **t.37** à : «**Désignation des arbitres et des délégués à la vidéo-arbitrage.**»

Motivation : Les délégués à la vidéo-arbitrage ont une influence sur l'arbitrage des matches d'escrime. Pour le moment, aucune règle ne régit la sélection des délégués à la vidéo-arbitrage. Or, il est souhaitable que ces règles suivent les mêmes principes que celles régissant le choix des arbitres.

Avis de la Commission des Règlements : En plus de la proposition ci-dessus, la Commission, suite à son avis concernant la proposition 1 du Comité Exécutif sur la vidéo-arbitrage, reformule et déplace en t.37 l'ancien paragraphe h) comme suit :

Le consultant-vidéo doit :

- a) être un arbitre titulaire d'une licence FIE valide pour la saison en cours ;
- b) avoir été formé à l'assistance par la vidéo ;
- c) doit être d'une nationalité différente de celle des tireurs en piste ;
- d) doit être d'une nationalité différente de celle de l'arbitre principal.

Le Congrès pourrait aussi décider de placer cet article en t.35, en créant un article t.35.3 nommé « Consultant-vidéo ».

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage n'est pas en faveur de cette proposition.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 5

ANG

That the heading before **t.37** be altered to '**Attribution of referees and video- refereeing delegates.**'

Motivation : Video-refereeing delegates have an influence on the refereeing of the fencing match. At the moment there are no rules governing the selection of the video-refereeing delegates. It seems desirable that these rules should follow the same principles as those concerning the selection of referees

Opinion of the Rules Commission : As well as the above proposal, and in consequence of its opinion concerning Proposal 1 by the Executive Committee on video refereeing, the Commission wishes to reformulate and move to t.37 the former paragraph h. as follows:-

The video-consultant must:

- a) be a referee holding an FIE licence for the year in question;
- b) have been trained to assist with the video;
- c) be of a different nationality from the fencers on the piste;
- d) be of a different nationality from the main referee.

The Congress may also decide to place this article in t.35, creating an article t.35.3 titled 'Video Consultant'.

Opinion of the Refereeing Commission : The Referee Commission was not in favour of this proposal.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Modificar el título del artículo **t.37** : « **Designación de los árbitros y de los delegados al video-arbitraje.**»

Motivo : Los delegados al video-arbitraje tienen una influencia en el arbitraje de los matches de esgrima. Por el momento, ninguna regla rige la selección de los delegados al video-arbitraje. Así que es deseable que estas reglas sigan los mismos principios que las que rigen la elección de los árbitros.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Además de la propuesta de arriba, la Comisión, después de su opinión relativa a la propuesta 1 del Comité Ejecutivo sobre el video-arbitraje, reformula y desplaza al t.37 el antiguo párrafo h) de esta manera :

El consultante-video debe :

- e) ser un árbitro titular de una licencia FIE válida para la temporada en curso ;
- f) haber sido formado para la asistencia en el video ;
- g) debe ser de nacionalidad diferente de la de los tiradores en la pista ;
- h) debe ser de nacionalidad diferente de la del árbitro principal.

El Congreso también podría decidir de colocar este artículo en t.35, creando un artículo t.35.3 nombrado “consultante-video”.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : La Comisión de arbitraje no está a favor de esta propuesta.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Ajouter un alinéa t.37.7 :-

La désignation des délégués à la vidéo-arbitrage doit être effectuée de la même manière que celles des arbitres, en respectant le critère de neutralité nationale , et en les tirant au sort avec l'aide d'un logiciel informatique. Le nom et la nationalité du délégué à la vidéo-arbitrage doivent être également inscrits sur la feuille de poule ou de match, aux côtés de celui de l'arbitre.

Motivation : Afin d'assurer des conditions équitables, et des chances égales à tous les participants, en ce qui concerne les délégués à la vidéo-arbitrage, on doit aussi satisfaire les exigences de base de neutralité nationale, de choix par tirage au sort et de documentation de ce choix. On peut relativement facilement se procurer la fonctionnalité supplémentaire nécessaire pour le logiciel de compétition.

Avis de la Commission des Règlements : Afin d'éviter la répétition de textes déjà existants, la proposition est reformulée comme suit :

Conformément aux articles t.37.2 et t.37.3, la désignation des consultants-vidéo doit être effectuée par tirage au sort à l'aide d'un logiciel informatique. Le nom et la nationalité du consultant-vidéo doit être également inscrit sur la feuille de poule ou de match, aux côtés de celui de l'arbitre.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage n'est pas en faveur de cette proposition.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

add as t.37.7:-

The video-refereeing delegates must be attributed in the same way as the referees, respecting the criterion of national neutrality and drawn by lots with the help of the computer. The name and nationality of the video-refereeing delegate must also be recorded on the pool or match sheet beside those of the referee.

Motivation : To secure fair and equal conditions for all participants, the basic demands of national neutrality, random selection and documentation of this selection should be met also in the case of video-refereeing delegates. The added functionality needed in the competition software is quite possible to achieve.

Opinion of the Rules Commission : In order to avoid repetition of already existing texts, the proposal is reformulated as follows:

In conformity with articles t.37.2 and t.37.3, the designation of the video-consultant must be made by drawing lots using a computer programme. The name and nationality of the video-consultant must also be written on the pool or match sheet, beside those of the referee.

Opinion of the Refereeing Commission : The Referee Commission was not in favour of this proposal.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Añadir un párrafo t.37.7 :-

La designación de los delegados al video-arbitraje debe efectuarse de la misma manera que la de los árbitros, respetando el criterio de neutralidad nacional y sorteándolos con la ayuda de un logicial informático. El nombre y la nacionalidad del delegado al video-arbitraje también deben estar inscritos en la hoja de poule o de match, al lado del árbitro.

Motivo : Con el fin de garantizar condiciones iguales y oportunidades iguales a todos los participantes, en lo que concierne los delegados al video-arbitraje, también se deben cumplir las exigencias de base de neutralidad nacional, escoger por medio de sorteo y de documentación de esta opción. Se puede obtener de manera relativamente fácil la funcionalidad suplementaria necesaria para el logicial de competencia.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Con el fin de evitar la repetición de los textos ya existentes, la propuesta se vuelve a formular así :

Conforme a los artículos t.37.2 y t.37.3, la designación de los consultantes-video debe efectuarse por sorteo con ayuda de un logicial informático. El nombre y la nacionalidad del consultante-video debe estar escrito también en la hoja de poule o de match, al lado del del árbitro.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : La Comisión de arbitraje no está a favor de esta propuesta.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor

Proposition 7

FRA

Nouveau texte de l'alinéa o.32.2 :-

Après le tour de poules, les 16 premiers tireurs classés à l'indice général (cf. o.19) sont exemptés du tableau préliminaire. En cas d'égalité entre deux ou plusieurs tireurs à la 16e place, ces tireurs seront départagés par un barrage pour déterminer qui se classe à la 16e place.

Motivation : La règle actuelle stipule qu'en cas d'égalité pour la 16^e place après les poules, on doit utiliser le classement mondial de la FIE pour déterminer qui se classe 16^e. Mais il est possible, quoique improbable, que les tireurs à égalité pour la 16^e place après les poules aient un classement mondial identique. Il faut donc une autre méthode pour départager ces tireurs. La Commission des règlements pense qu'il est plus satisfaisant que le tireur soit promu, ou non promu, en fonction de sa forme le jour de la compétition. Le délai supplémentaire que cela risque de causer n'est pas si grave, car il ne compromettra pas l'horaire de la compétition.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission ajoute « en 5 touches » après « un barrage ».

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est en faveur de la proposition, à condition qu'elle n'implique que deux tireurs.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission des Règlements.

Proposal 7

ANG

New text for o.32.2:-

After the round of pools, the 16 fencers ranked highest on the general index (cf o.19) are exempt from the preliminary direct elimination table. Should there be a tie between two or more fencers for the 16th place, there will be a barrage to decide who is ranked 16th.

Motivation : The existing rules stipulate that in the case of a tie for the 16th place after the pools, the world ranking should be used to decide who is placed 16. There exists a small but real possibility that the fencers tied for 16th place after the pools could have identical world ranking. Therefore, another method of separating the fencers is needed. The Rules Commission thinks it is more satisfactory that a fencer is promoted – or not – depending on his fencing form on the day of the competition. The extra delay this would cause is not so important as to threaten the time-table of a competition.

Opinion of the Rules Commission : The Commission wishes to add 'for 5 hits' after 'a barrage'.

Opinion of the Refereeing Commission : The Referee Commission was in favour of this proposal provide it involved only two fencers.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the Rules commission opinion.

Propuesta 7

ESP

Nuevo texto del párrafo o.32.2 :-

Después de la vuelta de poules, los 16 primeros tiradores clasificados al índice general (cf. o.19) son exentos del tablero preliminar. En caso de igualdad entre dos o varios atletas en el lugar 16º, estos atletas serán desempatados por un asalto de desempate para determinar quien se clasifica en el lugar 16º.

Motivo : La regla actual estipula que en caso de igualdad para el lugar 16º después de las poules, se debe utilizar la clasificación mundial de la FIE para determinar quien se clasifica 16º. Pero es posible, aunque improbable, que los atletas empatados por el 16º lugar después de las poules tengan una clasificación mundial idéntica. Así que es necesario otro método para desempatar a estos atletas. La Comisión de los Reglamentos piensa que es más satisfactorio que el atleta sea clasificado o no, de acuerdo a su prestación el día de la competencia. El plazo suplementario que esto puede ocasionar no es tan grave, pues no comprometería el horario de la competencia.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : La Comisión añade “en 5 tocados” después de “un asalto de desempate”.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : La Comisión de Arbitraje está a favor de la propuesta, a condición de que sólo implique dos tiradores.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión de los Reglamentos.

Proposition 8

FRA

Ajouter à t.86.4 :-

Si un tireur a besoin d'une autre arme ou d'un autre fil de corps, pour quelque raison que ce soit, l'arbitre peut lui accorder une période de dix minutes au maximum pour se procurer l'équipement nécessaire. Si le tireur ne peut pas se procurer ledit équipement dans ce délai, lui ou son équipe seront éliminés de la compétition.

Motivation : À l'heure actuelle, les règlements ne précisent pas ce qui arrive quand toutes les armes ou les fils de corps d'un tireur manquent à l'appel ou ne respectent plus les règlements. Dans certains cas, le tireur a eu du mal à se procurer une arme de rechange après le bris de ses deux premières armes, ce qui a causé de longs délais, obligeant son adversaire à attendre. Dans l'intérêt de l'esprit sportif, il est souhaitable qu'il y ait une limite de temps.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission ajoute à sa motivation qu'il semble logique d'adopter la même période de temps que celle accordée en cas de blessure.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage est en faveur de la proposition, mais veut que la période de temps soit réduite à 5 minutes.

Avis de la Commission SEMI : La Commission SEMI a voté de ne pas recommander cette proposition.

La Commission SEMI recommande plutôt au COMEX d'instaurer des règles relatives à la chambre d'appel, portant sur l'équipement minimal requis pour les tireurs. Par exemple, la Commission SEMI suggère que le tireur devrait avoir au minimum trois (3) armes, trois (3) fils de corps, deux (2) vestes électriques, et deux (2) gants. Si cette condition n'est pas respectée, le délégué de la Commission SEMI ou l'observateur de la FIE doit en informer le Directoire Technique, qui prendra la décision d'éliminer le tireur ou de ne pas l'éliminer.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

Proposal 8

ANG

Add to t.86.4:-

Should a fencer for any reason need another weapon or body-wire, the referee may allow him a maximum of 10 minutes to procure the necessary equipment. If the fencer is unable to obtain the equipment within that time, he or his team will be eliminated from the competition.

Motivation : At present, the rules does not give guidelines regarding what should happen if a fencer finds himself with all weapons or body-wires missing or not in compliance with the rules. There have been instances where a fencer has had trouble to find a spare weapon when both his first and his second weapon have been broken, causing long delays and waiting-time for his opponent. In the interest of fair play it is desirable that there should be a time limit.

Opinion of the Rules Commission : The commission adds to its motivation that it seems logical to adopt the same time limit as is allowed for injury.

Opinion of the Refereeing Commission : The Referee Commission was in favour but wanted the time period reduced to 5 minutes.

Opinion of the SEMI Commission : The SEMI Commission voted not to recommend this proposal.

Instead the SEMI Commission recommends to COMEX to create rules for the Call Room regarding the minimum of equipment required for fencers; for example the SEMI Commission suggests the minimum number of three weapons, three body wires, two electric jackets, two gloves. If this condition does not exist, the SEMI Commission Delegate or the Observer FIE must inform Directoire Technique, who will make the decision to remove the fencer or not.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the opinion of the SEMI Commission.

Propuesta 8

ESP

Añadir a t.86.4 :

Si un atleta necesita otra arma u otro pasante, por cualquier razón, el árbitro puede otorgarle un periodo de diez minutos máximo para procurarse el equipo necesario. Si el atleta no puede procurarse dicho equipo en este plazo, el o su equipo serán eliminados de la competencia.

Motivo : Actualmente, los reglamentos no precisan lo que pasa cuando todas las armas o los pasantes de un atleta no están disponibles o ya no respetan los reglamentos. En algunos casos, al atleta le cuesta procurarse un arma de repuesto si se rompen sus dos primeras armas, lo que ha ocasionado largos periodos, obligando a su adversario a esperar. En el interés del espíritu deportivo, es deseable que haya un límite de tiempo.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : La Comisión añade a su motivación que parece lógico adoptar el mismo periodo de tiempo que el acordado en caso de lesión.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : La Comisión de Arbitraje está a favor de la propuesta, pero quiere que el periodo de tiempo esté reducido a 5 minutos.

Opinión de la Comisión SEMI : La Comisión SEMI votó no recomendar esta propuesta. La Comisión SEMI recomienda más bien al COMEX instaurar reglas relativas a la sala de llamado, concerniendo el equipo mínimo necesario para los tiradores. Por ejemplo, la Comisión SEMI sugiere que el tirador debería tener mínimo tres (3) armas, tres (3) pasantes, dos (2) chaquetillas eléctricas y dos (2) guantes. Si esta condición es respetada, el delegado de la Comisión SEMI o el observador de la FIE debe informar al Directorio técnico, que tomará la decisión de eliminar el tirador o no eliminarlo.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

Intégration des Championnats du Monde vétérans et de ses Règles, dans le Règlement de la F.I.E.

RÈGLES D'ORGANISATION

o.4. Aux Jeux Olympiques, et aux Championnats du Monde, juniors et cadets **et vétérans**, le Bureau de la F.I.E. exerce le contrôle décrit à l'article o.63 sur les opérations du Directoire technique.

Avis du Comité Exécutif : Seul un représentant de la FIE est présent aux Championnats du Monde vétérans, les membres du Bureau ne l'étant pas. Il est donc préférable de ne pas inclure les Championnats du Monde vétérans à cet article.

Par contre, il faut ajouter « Championnats du Monde » avant « juniors et cadets ».

ORGANIZATION RULES

o.4. The **Central Office of the FIE** controls the activities of the Directoire Technique at the Olympic Games and at the Open, Junior, Cadet **and Veterans** World Championships, as described in Article o.63.

Opinion of the Executive Committee : As only one (1) representative of the FIE is present at the Veteran World Championships and the members of the FIE Bureau of are not, it is preferable not to include the Veteran World Championships in this article.

However, one must add "World Championships" before "Junior and Cadet".

REGLAS DE ORGANIZACIÓN

o.4 En los Juegos Olímpicos y a los Campeonatos del Mundo, juveniles y cadetes **y veteranos** la Mesa Directiva de la F.I.E. ejerce el control descrito en el art. o.63 sobre las operaciones del Directorio Técnico.

Opinión del Comité Ejecutivo : Sólo un representante de la FIE está presente en los Campeonatos del mundo veteranos, los miembros de la Mesa Directiva no están. Así que es preferible no incluir los Campeonatos del mundo veteranos en este artículo.

Sin embargo hay que añadir «Campeonatos del mundo» antes de «juniors y cadetes».

Proposition 10

FRA

Nouveau :

o.57.3 Championnats du Monde vétérans

a) La Direction technique est assurée par 3 membres, de nationalités différentes, dont un représentant du pays organisateur.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 10

ANG

New:

e) the Directoire Technique for Veterans World Championships is composed of three members of different nationalities, one of whom must represent the organising country.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 10

ESP

Nuevo :

o.57.3 Campeonatos del mundo veteranos

a) La Dirección técnica está garantizada por 3 miembros de nacionalidades diferentes, de los cuales un representante del país organizador.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 11

FRA

o.88.2 Les organisateurs doivent soumettre le programme des épreuves au Comité Exécutif pour qu'il l'approuve.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 11

ANG

o.88.2 The organisers must submit the programme of events to the Executive Committee for its approval.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 11

ESP

o.88.2 Los organizadores deben someter el programa de las pruebas al Comité Ejecutivo para que lo apruebe.

Opinión del Comité Ejecutivo : Está a favor.

Proposition 12

FRA

Nouveau :

C) INSCRIPTIONS AUX COMPÉTITIONS

o.89.1. Les inscriptions doivent parvenir aux organisateurs par l'entremise de la fédération nationale du concurrent.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 12

ANG

New :

C) ENTRIES FOR COMPETITIONS

o.89.1. Entries must be sent to the organisers by the competitors' national federation.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 12

ESP

Nuevo :

C) INSCRIPCIONES A LAS COMPETENCIAS

o.89.1. Las inscripciones deben llegar a los organizadores a través de la federación nacional del participante.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 13

FRA

o.89.2. Aux Championnats du Monde vétérans, les inscriptions aux épreuves individuelles sont limitées à quatre tireurs dans chaque catégorie, par genre, par arme et par pays.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 13

ANG

o.89.2. At the Veterans World Championships, entries for the individual events are limited to four fencers in each category per gender, per weapon and per nation.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 13

ESP

Nuevo :

o.89.2. En los Campeonatos del mundo veteranos, las inscripciones a las pruebas individuales están limitadas a cuatro atletas en cada categoría, por género, por arma y por país.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 14

FRA

o.90.2. Composition des poules

Au moment du tirage au sort pour la composition des poules, le Directoire technique doit tenir compte des classement de force suivants :

1. Les 32 meilleurs classés aux Championnats de l'année précédente, sans tenir compte des changements de catégorie d'âge;
2. Les 32 meilleurs classés aux Championnats de zone (le cas échéant), sans tenir compte des changements de catégorie d'âge;
3. Tous les autres tireurs, par ordre d'âge, en commençant par les plus jeunes.

La répartition des tireurs dans les poules doit être effectuée de manière à placer les tireurs de la même nationalité dans des poules différentes, tant que c'est possible (décalage).

o.90.3. Si dans une catégorie il y a moins de dix (10) concurrents, la compétition sera disputée en poule unique.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 14

ANG

o.90.2. Composition of the pools

When drawing the pools, the Directoire technique will take into account the following orders of strength:

1. The 32 highest ranked in the previous year's Championships, irrespective of age category changes;
2. The 32 highest ranked in the last Zone championships, irrespective of age category, if available;
3. All other fencers in order of age, starting from the youngest.

The allocation of fencers in the pools must be made in such a way as to place fencers of the same nationality in different pools, as far as possible (decalage).

o.90.3. If in any category there are fewer than ten competitors, the competition is held as a poule unique.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 14

ESP

o.90.2. Composición de las poules

En el momento del sorteo para la composición de las poules, el Directorio técnico debe tomar en cuenta las siguientes clasificaciones :

1. Los 32 mejores clasificados en los Campeonatos del año precedente, sin tomar en cuenta los cambios de categoría de edad;
2. Los 32 mejores clasificados en los Campeonatos de zona (en caso necesario), sin tomar en cuenta los cambios de categoría de edad;
3. Todos los otros atletas, por orden de edad, empezando por los más jóvenes.

La repartición de los atletas en las poules debe efectuarse de manera a colocar los tiradores de la misma nacionalidad en diferentes poules, tanto como sea posible (desnivel).

o.90.3. Si en una categoría hay menos de diez (10) participantes, la competencia se disputará en una poule única.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 15

FRA

o.90.4. Si dans une catégorie il y a moins de six (6) concurrents, ils tireront dans une catégorie d'âge rapprochée, et un classement distinct de cette catégorie sera extrait de l'autre catégorie à la fin de la compétition.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 15

ANG

o.90.4. If in any category there are fewer than 6 competitors, they will fence with an adjacent age category. A separate ranking for this category will be extrapolated from the other category at the end of the competition.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 15

ESP

o.90.4. Si en una categoría hay menos de seis (6) participantes, tirarán en una categoría de edad cercana y al final de la competencia se extraerá de la otra categoría una clasificación distinta de esta categoría

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 16

FRA

o.90.5. Si dans une catégorie il y a un (1) seul concurrent, l'épreuve de la catégorie est annulée.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 16

ANG

o.90.5. If in any category there is only one competitor, the event in that category is cancelled.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 16

ESP

o.90.5. Si en una categoría hay un (1) solo participante, la prueba de la categoría es anulada.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Nouveau :

o.91. Durée des matches

Les matches en élimination directe se font en dix (10) touches, ou se terminent après deux périodes de trois minutes, avec une minute de repos entre les périodes. Toutefois, au sabre, la première période se termine soit à l'expiration des trois minutes, soit quand un des tireurs a atteint cinq touches.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

New :

o.91. Duration of the matches

The direct elimination bouts are for 10 hits or end when two periods of three minutes, with one minute rest between the periods, have passed. As an exception, at sabre, the first period ends either at the expiry of the three minutes or when one of the fencers has scored five hits.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Nuevo :

o.91. Duración de los matches

Los matches en eliminación directa se hacen en diez (10) tocados, o se terminan después de dos periodos de tres minutos, con un minuto de descanso entre los periodos. Sin embargo, en el sable, el primer periodo finaliza ya sea al término de los tres minutos, ya sea cuando uno de los atletas haya alcanzado cinco tocados.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 18

FRA

o.93.5 Les nations participantes doivent aviser les organisateurs un mois à l'avance si elles présenteront des arbitres, sinon payer l'amende correspondante, afin que les organisateurs disposent d'assez de temps pour recruter d'autres arbitres.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 18

ANG

o.93.5 Participating countries must notify at least one month in advance whether they will either bring the required number of referees or pay the penalty, in order to allow enough time to the organizers to recruit other referees;

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 18

ESP

o.93.5 Las naciones participantes deben advertir un mes antes a los organizadores si presentarán árbitros, si no deberán pagar la multa correspondiente con el fin de que los organizadores dispongan de bastante tiempo para conseguir otros árbitros

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Nouveau :

o.94. Invitation des dirigeants internationaux

1 Toute candidature à l'organisation d'un Championnat du Monde devra faire l'objet d'une étude sur place par une délégation ad hoc désignée par le Comité Exécutif, sur invitation de la fédération candidate.

2 Le Comité d'organisation, qui percevra la totalité des droits d'engagement des délégations participantes, aura l'obligation d'inviter à ses frais (voyage aller-retour par avion classe touriste, hébergement et indemnités journalières) les dirigeants internationaux suivants :

a) Le Président de la F.I.E. ou son représentant qui préside les Championnats du Monde et doit notamment contrôler le bon fonctionnement du Directoire technique.

b) Trois membres du Directoire technique, dont un du pays organisateur, désignés par le Comité exécutif de la F.I.E.

c) Un membre de la Commission SEMI, désignés par le Comité exécutif de la F.I.E.

.d) Un membre de la Commission d'Arbitrage désigné par le Comité exécutif de la F.I.E.

e) Un membre de la Commission médicale désigné par le Comité exécutif de la F.I.E.

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

New :

o.94. Invitations for international officials

o.94.1. Any proposed candidature for organising the World Championships must be studied at the venue concerned by a delegate designated by the Executive Committee, at the invitation of the candidate federation.

2. The organising committee of the World Championships, who will receive all the entry fees from the participating delegations, must, at their own expense, invite the following international officials (tourist-class return air fare, accommodation and daily allowances):

a) The President of the FIE or his representative, who presides over the World Championships and, in particular, controls the smooth running of the Directoire Technique.

c) Three members of the Directoire Technique appointed by the Executive Committee of the FIE, one of whom must belong to the organising country.

d) One member of the SEMI Committee, appointed by the Executive Committee of the FIE.

e) One member of the Refereeing Committee, appointed by the Executive Committee of the FIE.

f) One member of the Medical Committee, appointed by the Executive Committee of the FIE.

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Nuevo :

o.94. Invitación de los dirigentes internacionales

1 Toda candidatura a la organización de un Campeonato del Mundo deberá ser objeto de estudio in situ por una delegación designada por el Comité Ejecutivo, por invitación de la federación candidata.

2 El Comité de organización, que percibirá la totalidad de los derechos de inscripción de las delegaciones participantes, tendrá la obligación de invitar a su cargo (viaje de ida y vuelta por avión clase turista, hospedaje y viáticos) a los siguientes dirigentes internacionales:

a) El Presidente de la F.I.E. o su representante quien preside los Campeonatos del Mundo y debe controlar el buen funcionamiento del Directorio técnico.

- b) Tres miembros del Directorio técnico, el cual uno es del país organizador, designados por el Comité ejecutivo de la F.I.E.
- c) Un miembro de la Comisión SEMI, designado por el Comité ejecutivo de la F.I.E.
- d) Un miembro de la Comisión de Arbitraje, designado por el Comité ejecutivo de la F.I.E.
- e) Un miembro de la Comisión Médica, designado por el Comité ejecutivo de la F.I.E.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

RÈGLEMENT DU MATÉRIEL

Nouveau :

Masques à visière transparente.

Les règles de la FIE en vigueur seront appliquées, mais dans le cas où le masque à visière transparente est maintenu pour les autres épreuves de la FIE, il sera optionnel pour les Championnats du Monde vétérans, à toutes les armes.

L'appareil sans fil et la vidéo-arbitrage sont facultatifs.

Avis de la Commission SEMI :

Proposition 1 : La Commission SEMI est d'accord, et elle suggère aussi d'ajouter une deuxième partie à cette phrase, comme suit : «Les sabreurs portant un masque à visière transparente doivent accepter la pleine responsabilité de son entretien et s'assurer qu'ils respectent les règlements. Voir l'Annexe A du Règlement du matériel de la FIE, 2.1.2 masques à visière transparente, 3. normes de sécurité».

Proposition 2 : La Commission SEMI est d'accord avec ceci en ce qui concerne les compétitions internationales, à l'exception des Championnats du monde et des Jeux olympiques.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

MATERIAL RULES

New :

Masks with a transparent visor.

The FIE current rules will be applied, but should the mask with transparent visor be retained at the other FIE events, it will be optional at the Veterans World championships, at all the weapons.

Wireless and video-refereeing are optional.

Opinion of the SEMI Commission :

Proposal 1: The SEMI Commission agrees and suggest to add a second part to the phrase: "Those sabre fencers using visor masks must accept full responsibility for the care, maintenance and conformity with the regulations. See Annex A to the Material Rules 2.1.2 transparent masks, 3. Safety standards".

Proposal 2: The SEMI Commission agrees to this for international competitions, except for the Olympic Games and World Championships.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the SEMI Commission opinion..

REGLAMENTO DEL MATERIAL

Nuevo :

Caretas con visera transparente.

Las reglas vigentes de la FIE serán aplicadas, pero en caso de que la máscara a visera transparente es mantenida para las otras pruebas de la FIE, será opcional para los Campeonatos del mundo veteranos, a todas las armas.

Los aparatos inalámbricos y el video-arbitraje son facultativos.

Opinión de la Comisión SEMI :

Propuesta 1 : la Comisión SEMI está de acuerdo y sugiere también añadir una segunda parte a esta frase así : “ Los sablistas que llevan una careta con visera transparente deben aceptar la plena responsabilidad de su mantenimiento y garantizar que respetan los reglamentos. Ver el anexo A el Reglamento del material de la FIE, 2.1.2 caretas con visera transparente, 3. normas de seguridad”.

Propuesta 2 : La Comisión SEMI está de acuerdo con esto en lo concerniente a las competencias internacionales, con excepción de los Campeonatos del mundo y de los Juegos olímpicos.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

Propositions de la Fédération américaine d'escrime
Proposals by US Fencing Federation
Propuestas de la Federación de Esgrima de Estados Unidos

Proposition 1

FRA

**Proposition de modification à la règle de compétition
régissant la non combativité**

DOCUMENT FIE DE RÉFÉRENCE : Règlement pour les épreuves de la FIE

Résumé : Le changement proposé clarifie le fait que le carton jaune attribué aux tireurs pour non combativité ne fait pas partie de ceux inclus dans le premier groupe de fautes décrit à l'article t.116, et qu'un tireur qui a écopé d'un carton jaune pour une faute du premier groupe avant son avertissement pour non combativité, ne sera pas pénalisé par un carton rouge suite à cet avertissement.

Motif : La non combativité est une infraction qui ne peut être commise que par les deux tireurs à la fois. Par conséquent, ils doivent tous les deux être pénalisés de la même manière. Si l'avertissement pour non combativité est traité comme une faute du premier groupe, un tireur qui a écopé auparavant d'un carton jaune du premier groupe reçoit une sanction disproportionnée pour sa non combativité (à savoir une touche contre lui), alors que son adversaire, qui est tout autant en faute que lui, ne reçoit qu'un avertissement. Ce changement supprime également une ambiguïté à la règle qui stipule que : «l'arbitre infligera un avertissement (carton jaune) à chacun des deux tireurs» quand (tel que cet article est appliqué actuellement) l'avertissement pour non combativité est précédé d'une faute du premier groupe, auquel cas un tireur ou les deux peuvent recevoir un carton rouge (touche de pénalité) dès la première faute.

Règle actuelle :

t.87 5. Epreuve individuelle
a) Si lors des deux premières manches, les deux tireurs font preuve de non combativité manifeste* au cours d'un match en élimination directe, l'arbitre infligera un avertissement (carton jaune) à chacun des deux tireurs et passera à la manche suivante, sans la minute de repos.

Règle proposée :

t.87 5. Epreuve individuelle
a) Si lors des deux premières manches, les deux tireurs font preuve de non combativité manifeste* au cours d'un match en élimination directe, l'arbitre infligera un avertissement (carton jaune) à chacun des deux tireurs et passera à la manche suivante, sans la minute de repos. **Cet avertissement ne figure pas parmi les fautes du premier groupe décrites à l'article t.116, et chaque tireur aura droit à un avertissement pour non combativité avant qu'on lui impose une touche de pénalité pour cette faute, sans tenir compte des pénalités qu'il a pu recevoir précédemment pour d'autres fautes.**

Suppression de la ligne 1.18 du tableau des pénalités

Règle actuelle :

t.87 6. Epreuve par équipes

- a) Lorsque les deux équipes font preuve de non combativité manifeste* au cours d'une rencontre par équipes, l'arbitre infligera un avertissement (carton jaune) à chacune des deux équipes et passera au relais suivant.

Règle proposée :

t.87 6. Epreuve par équipes

- a) Lorsque les deux équipes font preuve de non combativité manifeste* au cours d'une rencontre par équipes, l'arbitre infligera un avertissement (carton jaune) à chacune des deux équipes et passera au relais suivant. **Cet avertissement ne figure pas parmi les fautes du premier groupe décrites à l'article t.116, et chaque tireur aura droit à un avertissement pour non combativité avant qu'on lui impose une touche de pénalité pour cette faute, sans tenir compte des pénalités qu'il a pu recevoir précédemment pour d'autres fautes.**

Suppression de la ligne 1.18 du tableau des pénalités

Avis de la Commission des Règlements : Favorable à sa propre proposition.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage a traité des propositions de la Fédération des États-Unis dans le cadre des propositions précédentes du Comité exécutif et de la Commission des règlements.

Avis de la Commission de Promotion : Voir opinion sur la proposition de la Commission des Règlements.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à la proposition de la Commission des Règlements.

Proposal 1

ANG

**Proposed Change to Rules of Competition
Governing Non-Combativity**

REFERENCE FIE DOCUMENT: Rules of Competition

Summary: The proposed change makes clear that the yellow card warning given to fencers for non-combativity is not among those included in the First Group of Offences described in t.116, and that a fencer who has received a First Group yellow card before the non-combativity warning will not be penalized with a red card as a result of that warning.

Purpose: Non-combativity is an offence that can only be committed by both fencers, and as a result they should be equally penalized. If the non-combativity warning is treated as a First Group offence, a fencer who has received a prior First Group yellow card is disproportionately penalized by non-combativity, as he will receive a red card (a touch against) while his equally at fault opponent receives only a warning. The change also resolves an ambiguity in the rule, which states "the Referee will award a warning (yellow card) against each of the two fencers" when, as now applied, if the non-combativity warning is preceded by a First Group offense, one or both fencers may receive a red card (penalty hit) on the first offense.

Present Rule:

t.87 5. Individual events

- a) If during the two first periods of a direct elimination bout both fencers make clear their unwillingness to fight*, the Referee will award a warning (yellow card) against each of the two fencers and will proceed to the next period, without a minute rest.

Proposed Rule:

t.87 5. Individual events

- a) If during the two first periods of a direct elimination bout both fencers make clear their unwillingness to fight*, the Referee will award a warning (yellow card) against each of the two fencers and will proceed to the next period, without a minute rest. **This warning is not among the First Group of offenses described in t.116, and each fencer will be entitled to a warning for non-combativity before the imposition of a penalty hit for that offense, without regard any to previous penalties he may have received for other offenses.**

Elimination from the Penalty Chart of line 1.18

Present Rule:

t.87 6. Team events

- a) If both teams make clear their unwillingness to fight* during a team match, the Referee will award a warning (yellow card) against each of the two teams and will proceed to the next bout.

Proposed Rule:

t.87 6. Team events

- a) If both teams make clear their unwillingness to fight*, the Referee will award a warning (yellow card) against each of the two teams and will proceed to the next bout. **This warning is not among the First Group of offenses described in t.116, and each fencer will be entitled to a warning for non-combativity before the imposition of a penalty hit for that offense, without regard any to previous penalties he may have received for other offenses.**

Elimination from the penalty chart of line 1.18.

Opinion of the Rules Commission : In favour of its own proposal.

Opinion of the Refereeing Commission : The Proposals from the USA Federation had been dealt with under the previous proposals from the Executive Committee and the Rules Commission.

Opinion of the Promotion Commission : See the opinion on the proposal from the Rules Commission.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the proposal from the Rules Commission.

Propuesta 1

ESP

Propuesta de modificación a la regla de competencia que trata sobre la no combatividad

DOCUMENTO FIE DE REFERENCIA : Reglamento para las pruebas de la FIE

Resumen: El cambio propuesto aclara el hecho de que la tarjeta amarilla atribuida a los atletas por no combatividad no forma parte de los incluidos en el primer grupo de faltas descrito en el artículo t.116 y que un atleta que recibió una tarjeta amarilla por una falta del primer grupo antes de la advertencia por no combatividad, no será penalizada con una tarjeta roja después de esta advertencia.

Motivo : La no combatividad es una infracción que puede ser cometida sólo por los dos atletas al mismo tiempo. Por consiguiente, los dos deben ser castigados de la misma manera. Si la advertencia por no combatividad es tratada como una falta del primer grupo, un atleta que recibió antes una tarjeta amarilla del primer grupo, recibe una sanción desproporcionada por su no combatividad (es decir un tocado contra el), mientras que su adversario, que es tan culpable como el, sólo recibe una advertencia. Este cambio suprimió también una ambigüedad en la regla que estipula que "el árbitro infligirá una advertencia (tarjeta amarilla) a cada uno de los dos atletas" cuando (tal y como se aplica este artículo actualmente) la advertencia por no combatividad es precedida de una falta del primer grupo, y en este caso un tirador o los dos pueden recibir una tarjeta roja (tocado de penalidad) desde la primera falta.

Regla actual :

- t.87 5. Prueba individual
- a) Si durante las primeras dos etapas, los dos tiradores dan muestras de no-combatividad manifiesta* durante un match en eliminación directa, el árbitro aplicará una advertencia (tarjeta amarilla) a cada uno de los dos tiradores y pasará a la siguiente etapa, sin el minuto de descanso.

Regla propuesta :

- t.87 5. Prueba individual
- a) Si durante las primeras dos etapas, los dos tiradores dan muestras de no-combatividad manifiesta* durante un match en eliminación directa, el árbitro aplicará una advertencia (tarjeta amarilla) a cada uno de los dos tiradores y pasará a la siguiente etapa, sin el minuto de descanso. **Esta advertencia no figura en las faltas del primer grupo descritas en el artículo t.116 y cada atleta tendrá derecho a una advertencia por no combatividad antes de que se le imponga un tocado de penalidad por esta falta, sin tomar en cuenta las penalidades que pudo recibir anteriormente por otras faltas.**

Supresión de la línea 1.18 del tablero de sanciones

Regla actual :

- t.87 6. Prueba por equipos
- a) Cuando los dos equipos dan pruebas de no-combatividad manifiesta* durante un encuentro por equipos, el árbitro aplicará una advertencia (tarjeta amarilla) a cada uno de los dos equipos y pasará al siguiente relevo.

Regla propuesta :

- t.87 6. Prueba por equipos
- a) Cuando los dos equipos dan pruebas de no-combatividad manifiesta* durante un encuentro por equipos, el árbitro aplicará una advertencia (tarjeta amarilla) a cada uno de los dos equipos y pasará al siguiente relevo. **Esta advertencia no figura entre las faltas del primer grupo descritas en el artículo t.116, y cada tirador tendrá derecho a una advertencia por no combatividad antes de que se le**

imponga un tocado de penalidad por esta falta, sin tomar en cuenta las sanciones que pudo recibir anteriormente por otras faltas.

Supresión de la línea 1.18 del tablero de sanciones

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor de su propia propuesta.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : La Comisión de arbitraje trató las propuestas de la Federación de Estados Unidos en el marco de las propuestas precedentes del Comité Ejecutivo y de la Comisión de los Reglamentos.

Opinión de la Comisión de Promoción : Ver la opinión sobre la propuesta de la Comisión de los Reglamentos.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión de los Reglamentos.

DOCUMENT FIE DE RÉFÉRENCE : Règlement pour les épreuves de la FIE

MOTIF :

1. Clarifier comment la date de fabrication sera inscrite sur le masque à visière transparente.
2. Garantir qu'il n'y aura aucun bord coupant sur la pointe, pouvant blesser l'adversaire ou déchirer sa tenue.

-----1.

Nous proposons de modifier le texte de la section "M" , tel qu'indiqué en rouge (2.1.2 - MASQUES À VISIÈRE TRANSPARENTE , point 3. Normes de sécurité, sous-alinéa 3):

- la visière en polycarbonate, à cause du vieillissement du matériau plastique, ne pourra être utilisée qu'au cours des deux années qui suivent sa fabrication. Cette visière devra donc comporter de manière très visible, la date de fabrication (**selon le format "mois-année", p. ex. 10-2010**) ;

2. Nous proposons d'ajouter la phrase indiquée en rouge à la section "M" (m.23.2).

2. Son extrémité est repliée sur elle-même, ou d'une seule venue, pour former un bouton qui, vu du bout, doit présenter une section carrée ou rectangulaire de 4 mm minimum et de 6 mm maximum, la dimension maximum doit se trouver tout au plus à 3 mm du bout de la lame. **Les bords de l'extrémité repliée ou du bouton doivent être chanfreinés, avec un rayon minimal de 0,5 mm afin d'en supprimer tout bord coupant.**

Avis de la Commission des Règlements : Voir l'opinion de la Commission sur la proposition allemande concernant la suppression du masque à visière transparente. En cas de maintien du masque, cette proposition relève de la Commission SEMI.

Avis de la Commission SEMI :

Proposition 1 : La Commission SEMI recommande le système suivant : Mois (deux chiffres), Année (quatre chiffres). Exemple : 09-2010.

Proposition 2 : Favorable.

Avis du Comité Exécutif : Favorable à l'avis de la Commission SEMI.

REFERENCE FIE DOCUMENT: _Rules of competition

RATIONALE:

1. To clarify of how the date of manufacture will be noted on transparent mask
2. To ensure that there are no sharp edges on the tip which could injure opponents or tear their uniforms.

-----1.

1. In the "M" Section, (2.1.2 - TRANSPARENT MASKS, Item 3. Safety Standards, subpoint 3, I propose to change the wording as indicated in red:

-- Because of ageing of the plastic material, the polycarbonate visor must only be used for two years after its manufacture and, therefore, the date of manufacture (**using the format of month and year e.g. 10-2010**) must be indicated on it very clearly.

2. In the "M" section (m.23.2) I propose to add the wording indicated in red.

2. The end of the blade must be folded over onto itself or be fashioned in one piece to form a button which, viewed end on, must have a square or rectangular section of 4 mm minimum and 6 mm maximum. The maximum dimensions must be not more than 3 mm from the end of the blade.

The edges of the folded-over tip or button must be chamfered to a radius of 0.5mm (minimum) so as to remove all sharp edges.

Opinion of the Rules Commission : See the opinion of the Commission on the German proposal for the suppression of the transparent mask. Should this mask be retained, this proposal concerns the SEMI Commission.

Opinion of the SEMI Commission :

Proposal 1: The SEMI Commission recommends the following system: Month (two digits), Year (four digits). Example: 09-2010.

Proposal 2: In favour.

Opinion of the Executive Committee : In favour of the opinion of the SEMI Commission.

Propuesta 2

ESP

DOCUMENTO FIE DE REFERENCIA : Reglamento para las pruebas de la FIE

MOTIVO :

1. Aclarar como la fecha de fabricación será inscrita en la careta con visera transparente.
2. Garantizar que no habrá ninguna orilla cortante en la punta, que pueda lesionar al adversario o desgarrar su uniforme.

-----1.
Proponemos modificar el texto de la sección "M" , tal y como se indica en rojo (2.1.2 - CARETAS CON VISERA TRANSPARENTE , punto 3. Normas de seguridad, párrafo 3):

- la visera en policarbonato, a causa del envejecimiento del material plástico, no podrá ser utilizada más que en el transcurso de los años siguientes a su fabricación. Por lo tanto esta visera deberá incluir de manera muy visible, la fecha de fabricación (**según el formato "mes-año", por ejemplo : 10-2020**).

2. Proponemos añadir la frase indicada en rojo en la sección "M" (m.23.2).

2. Su extremidad está replegada sobre ella misma, o es de una sola pieza, para formar un botón que, visto desde el extremo, debe presentar una sección cuadrada o rectangular de 4 mm como mínimo y de 6 mm como máximo, la dimensión máxima debe encontrarse -a lo sumo- a 3 mm de la punta de la hoja. **Las orillas de la extremidad replegada o del botón deben ser achafanados, con un radio mínimo de 0.5 mm para suprimir cualquier orilla cortante.**

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Ver la opinión de la Comisión sobre la propuesta alemana relativa a la supresión de la careta con visera transparente. En caso de mantener la careta, esta propuesta concierne la Comisión SEMI.

Opinión de la Comisión SEMI :

Propuesta 1 : La Comisión SEMI recomienda el sistema siguiente : Mes (dos cifras), Año (cuatro cifras). Ejemplo : 09-2010.

Propuesta 2 : está a favor.

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor de la opinión de la Comisión SEMI.

Proposition 3

FRA

DOCUMENT FIE DE RÉFÉRENCE : Règlement pour les épreuves de la FIE

MOTIF :

C'est une perte de temps pour l'arbitre et une distraction pour les spectateurs et les tireurs, d'avoir l'arbitre qui doit constamment revoir la vidéo relativement à des actions évidentes.

MODIFICATION SUGGÉRÉE :

Modifier le texte de la règle relative à la vidéo-arbitrage :

Ancien texte :

«l'arbitre **doit** consulter la vidéo quand deux lampes sont allumées à une arme de convention»

Nouveau texte proposé :

«l'arbitre **peut** utiliser la vidéo n'importe quand.»

Avis de la Commission des Règlements : Favorable à la proposition du Comité Exécutif qui a intégré le texte proposé.

Avis de la Commission d'Arbitrage : La Commission d'arbitrage a traité des propositions de la Fédération des États-Unis dans le cadre des propositions précédentes du Comité exécutif et de la Commission des règlements.

Avis du Comité Exécutif : le Comité Exécutif a intégré cette proposition dans sa propre proposition et y est donc favorable.

Proposal 3

ANG

REFERENCE FIE DOCUMENT: Rules of competition

RATIONALE:

It is a waste of time for a referee and a distraction to the spectators and the fencers to have the referee constantly reviewing video for obvious actions.

SUGGESTED MODIFICATION:

Change the wording in the video rules from the referee „**must** look at the video when there are 2 lights in a priority weapon to the referee **may use the video at any time**”

Opinion of the Rules Commission : In favour of the proposal by the Executive Committee which has incorporated the proposed text.

Opinion of the Refereeing Commission : The Proposals from the USA Federation had been dealt with under the previous proposals from the Executive Committee and the Rules Committee.

Opinion of the Executive Committee : The Executive Committee has included this proposal in its own proposal and is thus in favour.

DOCUMENTO FIE DE REFERENCIA : Reglamento para las pruebas de la FIE

MOTIVO :

Es una pérdida de tiempo para el árbitro y una distracción para los espectadores y los atletas, tener al árbitro que constantemente tiene que volver a ver el video relativo a acciones evidentes.

MODIFICACION PROPUESTA :

Modificar el texto de la regla relativa al video-arbitraje :

Antiguo texto :

«el árbitro debe consultar el video cuando dos luces se encienden en una arma de convención»

Nuevo texto propuesto :

«el árbitro puede utilizar el video en cualquier momento.»

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor de la propuesta del Comité Ejecutivo que integró el texto propuesto.

Opinión de la Comisión de Arbitraje : La Comisión de Arbitraje trató las propuestas de la Federación de Estados Unidos en el marco de las propuestas precedentes del Comité Ejecutivo y de la Comisión de los Reglamentos.

Opinión del Comité Ejecutivo : El Comité Ejecutivo integró esta propuesta a su propia propuesta y por lo tanto está a favor.